叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 埃米尔·左拉(emile Zola) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

埃米尔·左拉(Emile Zola)
第1/1页

[ei'mi:l]['zəulə]
EMILE **ZOLA**
埃米尔 佐拉

埃米尔·左拉

[baɪ]
by
经过

经过

['wɪljəm] [di:n] ['haʊəlz]
William **Dean** **Howells**
威廉 院长 豪厄尔斯

威廉·迪恩·豪厄尔斯

[ɪn] [ði:z] [taɪmz] [ʌv; əv] [ɪ'lektrɪkl] ['mu:vmənt] ,
In **these** **times** **of** **electrical** **movement** **,**
在 这些 时代 的 电气 移动 ,

在当今电力运动蓬勃发展的时代，

[ðə; ði] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rəl] [wɜ:rld] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] ['eɪdʒɪz] [wɜ:r; wər] [wʌns] ['ni:dɪd] ,
the **sort** **of** **construction** **in** **the** **moral** **world** **for** **which** **ages** **were** **once** **needed** **,**
这 种类 的 建造 在 这 道德 世界 为了 哪个 年龄 是 一次 需要 ,

道德世界中那种需要历经漫长岁月才能构建起来的体系，

[teɪks] [pleɪs] ['ɔ:lməʊst] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪ'vent] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'dʒʌstɪd] [ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
takes **place** **almost** **simultaneously** **with** **the** **event** **to** **be** **adjusted** **in** **history** **,**
需要 地方 几乎 同时地 和 这 事件 到 是 调整 在 历史 ,

几乎与历史上需要修正的事件同时发生，

[ænd; ənd] [æz; əz] [tru:] [ə; eɪ] [pər'spektɪv] [fɔ:rmz] [ɪt'self] [æz; əz] ['eni] [ɪn] [ðə; ði] [pæst] .
and **as** **true** **a** **perspective** **forms** **itself** **as** **any** **in** **the** **past** **.**
和 作为 真的 一个 看法 表格 本身 作为 任何 在 这 过去的 .

而且，这种观点的形成与过去任何观点的形成一样真实。

[ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] ['æftər] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['poʊət] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [greɪt] [epikəl] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
A **few** **weeks** **after** **the** **death** **of** **a** **poet** **of** **such** **great** **epical** **imagination** **,**
一个 很少 周 后 这 死亡 的 一个 诗人 的 这样的 伟大的 史诗 想像力 ,

一位拥有如此伟大史诗想象力的诗人去世几周后，

[sʌtʃ] [greɪt] ['eθɪk(ə)l] [fɔ:rs] , [æz; əz] [ei'mi:l]['zəulə] ,
such **great** **ethical** **force** **,** **as** **Emile** **Zola** **,**
这样的 伟大的 伦理道德 力量 , 作为 埃米尔 佐拉 ,

像埃米尔·左拉这样具有伟大道德力量的人

[wi:; wi] [meɪ] [si:] [hɪm; ɪm] [æz; əz] ['klɪrli] [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [hɪm; ɪm] [æz; əz] ['ferli] [æz; əz] [pɑ:'sterəti] [ə'loʊn]
we **may** **see** **him** **as** **clearly** **and** **judge** **him** **as** **fairly** **as** **posterity** **alone**
我们 可能 看 他 作为 清楚地 和 法官 他 作为 相当 作为 后人 独自的
[wʌz; wəz] ['fɔ:rmərli] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [si:] [ænd; ənd] [tu:; tə] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] ['hɪroʊz] [ðæt]
was **formerly** **supposed** **able** **to** **see** **and** **to** **judge** **the** **heroes** **that**
曾是 以前 据称 有能力的 到 看 和 到 法官 这 英雄 那
['ænti,deɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:] .
antedated **it** **.**
早于 它 .

我们现在可以像后世认为能够看清和评判其前辈英雄那样，看清他，公正地评判他。

[ðə; ði]['prez(ə)nt][ɪz]['ɔːlweɪz]['hoʊldɪŋ][ɪn][sə'luːʃ(ə)n][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər][ænd; ənd]

The	present	is	always	holding	in	solution	the	elements	of	the	future	and
这	展示	是	总是	保持	在	解决方案	这	元素	的	这	未来	和

[ðə; ði][pæst] ,

the	past	,
这	过去的	,

当下总是蕴含着未来和过去的各种要素。

[ɪn][fækt] ; [ænd; ənd] [waɪlst] ['zəulə] [stɪl] [lɪvd] , [ɪn][ðə; ði]['moʊmənts][ʌv; əv][hɪz; ɪz][haɪɪst; 'haɪəst][æk'tɪvəti]

in	fact	;	and	whilst	Zola	still	lived	,	in	the	moments	of	his	highest	activity
在	事实	;	和	而	佐拉	仍然	居住地	,	在	这	时刻	的	他的	最高	活动

,

,

,

事实上；而且在左拉还活着的时候，在他创作力最旺盛的时期，

[ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] [heɪt] , [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] ['ɪgnərəns] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['məutivz][ænd; ənd]

the	love	and	hate	,	the	intelligence	and	ignorance	,	of	his	motives	and
这	爱	和	恨	,	这	智力	和	无知	,	的	他的	动机	和

[hɪz; ɪz][wɜːrk][wɜːr; wər][æz; əz]['evɪdənt] ,

his	work	were	as	evident	,
他的	工作	是	作为	明显	,

他动机和作品中的爱恨情仇、智慧与无知都显而易见。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][æz; əz] ['ækjərətli] [ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv] [prə'gresɪv] [ænd; ənd] [ˌretrə'gresɪv]

and	were	as	accurately	the	measure	of	progressive	and	retrogressive
和	是	作为	准确	这	措施	的	进步	和	退行性

['krɪtɪsɪzəm] ,

criticism	,
批评	,

并且同样准确地衡量了进步批评和倒退批评。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˌhɪr'æftər] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtəreri] [pɪrɪədz] [tuː; tə] [kʌm] .

as	they	will	be	hereafter	in	any	of	the	literary	periods	to	come	.
作为	他们	将要	是	此后	在	任何	的	这	文学	时期	到	来	.

在今后的任何文学时期，它们都将如此。

[ðer; ðər] [wɪl] ['nevər] [biː; bi]['krɪtɪsɪzəm][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [hɪm; ɪm] [mɔːr] ['dʒʌstli] , [tuː; tə] [dɪ'priːʃieɪt]

There	will	never	be	criticism	to	appreciate	him	more	justly	,	to	depreciate
那里	将要	绝不	是	批评	到	欣赏	他	更多的	公正地	,	到	贬值

[hɪm; ɪm] [mɔːr] [ˌʌn'dʒʌstli] ,

him	more	unjustly	,
他	更多的	不公正的	,

永远不会有任何批评能让人更公正地赞赏他，也不会有任何批评能让人更不公正地贬低他。

[ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] [kən'tɛmpɝˌɛriːz] .

than	that	of	his	immediate	contemporaries	.
比	那	的	他的	即时	同时代人	.

比他同时代的人都要好。

[ðer; ðər] [wɪl] ['nevər] [biː; bi][ə; eɪ] [deɪ] [wen] ['krɪtɪsɪzəm] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv][wʌn][maɪnd][ə'baʊt][hɪm; ɪm] ,

There	will	never	be	a	day	when	criticism	will	be	of	one	mind	about	him	,
那里	将要	绝不	是	一个	天	什么时候	批评	将要	是	的	一	头脑	关于	他	,

对他的批评永远不会有统一的意见。

[wen] [hiː; hi] [wɪl] [noʊ][lɔːŋgər][biː; bi][ə; eɪ] ['kwestʃən] , [ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]

when	he	will	no	longer	be	a	question	,	and	will	have	become	a
什么时候	他	将要	不	更长	是	一个	问题	,	和	将要	有	变得	一个

[kən'kluːʒ(ə)n] .

conclusion	.
结论	.

当他不再是一个问题，而成为一个结论时。

[ə; eɪ][kən'kluːʒ(ə)n][ɪz][æn; ən] [ə'kɑːmplɪʃt] [fækt] , ['sʌmθɪŋ] ['faɪnəli] ['endɪd] , ['sʌmθɪŋ] [ded] ;

A	conclusion	is	an	accomplished	fact	,	something	finally	ended	,	something	dead	;
一个	结论	是	一个	完成	事实	,	某物	最后	结束	,	某物	死的	;

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɪk'strɔːrdəneri] [vaɪ'tæləti][ʌv; əv]['zəulə] ,

and	the	extraordinary	vitality	of	Zola	,
和	这	非凡的	活力	的	佐拉	,

结论是既成事实，是最终结束的事物，是消亡的事物；而左拉的非凡生命力，

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['duːɪŋ][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [moʊst][ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

when	he	was	doing	the	things	most	characteristic	of	him	,
什么时候	他	曾是	正在做	这	事物	最多	特征	的	他	,

当他做着最能体现他个人特质的事情时，

[fə'bidz] [ðə; ðɪ]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] .

forbids	the	notion	of	this	in	his	case	.
禁止	这	概念	的	这	在	他的	案件	.

在他看来，这种想法是绝对不允许的。

[laɪk] ['evri] [mæn] [huː] [ɪm'bɔdiz] [æn; ən][aɪ'diːəl] , [hɪz; ɪz][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] [pɑːr'tʊk] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]

Like	every	man	who	embodies	an	ideal	,	his	individuality	partook	of	what	was
喜欢	每一个	男人	WHO	体现	一个	理想的	,	他的	个性	参与	的	什么	曾是

[ɪm'perɪʃəbl] [ɪn] [ðæt] [aɪ'diːəl] .

imperishable	in	that	ideal	.
不朽的	在	那	理想的	.

就像每一个体现理想的人一样，他的个性也包含了那种理想中永恒不朽的部分。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [bi'liːvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hoʊl] [soʊl] [ðæt] ['fɪkʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ðɪ]

Because	he	believed	with	his	whole	soul	that	fiction	should	be	the
因为	他	相信	和	他的	所有的	灵魂	那	小说	应该	是	这

[ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] ,

representation	,
表示	,

因为他从心底里相信，虚构作品应该是一种表现形式。

[ænd; ənd][ɪn][noʊ] ['meʒər] [ðə; ðɪ] [ˌmɪsˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv][laɪf] ,

and	in	no	measure	the	misrepresentation	,	of	life	,
和	在	不	措施	这	虚假陈述	,	的	生活	,

绝非对生活的歪曲，

[hiː; hi] [wɪl] [lɪv; laɪv][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] ['eni] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [sə'vaivz] .

he	will	live	as	long	as	any	history	of	literature	survives	.
他	将要	居住	作为	长的	作为	任何	历史	的	文学	幸存	.

只要文学史存续下去，他就会一直活在人们心中。

[hiː; hi] [wɪl] [lɪv; laɪv][æz; əz][ə; eɪ] ['kwestʃən] , [ə; eɪ] [dɪ'spjuːt] , [æn; ən] [ə'fer] [ʌv; əv] [ˌɪnɪk'stɪŋgwɪʃəbəl]

He	will	live	as	a	question	,	a	dispute	,	an	affair	of	inextinguishable
他	将要	居住	作为	一个	问题	,	一个	争议	,	一个	事务	的	不灭的

[dɪ'beɪt] ;

debate	;
辩论	;

他将以一个问题、一场争论、一场永不熄灭的辩论的形式存在；

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [tuː] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['hjuːmən][maɪnd] ,

for	the	two	principles	of	the	human	mind	,
为了	这	二	原则	的	这	人类	头脑	,

人类思维的两个基本原则是：

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'nætʃrəl] , [ðə; ði]['ri:əl][ænd; ənd]

the	love	of	the	natural	and	the	love	of	the	unnatural	,	the	real	and
这	爱	的	这	自然的	和	这	爱	的	这	不自然	,	这	真实的	和

[ðə; ði][ˌʌn'ri:əl] ,

the	unreal	,
这	虚幻	,

对自然之物的喜爱与对非自然之物的喜爱，对真实之物的喜爱与对虚幻之物的喜爱。

[ðə; ði] ['tru:θfl] [ænd; ənd][ðə; ði]['fænsɪf(ə)l] , [ɑ:r; ər][ɪn'eɪliənəb(ə)l][ænd; ənd][ˌɪndɪ'strʌktəb(ə)l] .

the	truthful	and	the	fanciful	,	are	inalienable	and	indestructible	.
这	真实	和	这	奇幻的	,	是	不可剥夺的	和	坚不可摧	.

真实与虚构，都是不可剥夺、不可摧毁的。

[aɪ]

I
我

我

['zəulə] [ɪm'bɑ:did] [hɪz; ɪz][aɪ'di:əl] [ɪn'ædɪkwətli] , [æz; əz] ['evri] [mæn] [hu:] [im'bɔdiz] [æn; ən][aɪ'di:əl]

Zola	embodied	his	ideal	inadequately	,	as	every	man	who	embodies	an	ideal
佐拉	具身化的	他的	理想的	不足	,	作为	每一个	男人	WHO	体现	一个	理想的

[mʌst; məst] .

must	.
必须	.

左拉未能充分体现他的理想，正如每个试图体现理想的人一样。

[hɪz; ɪz]['ri:əlɪzəm][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [kri:d] , [wɪtʃ] [hi:; hi][traɪd][tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [di:d] ; [bʌt; bət] ,

His	realism	was	his	creed	,	which	he	tried	to	make	his	deed	;	but	,
他的	现实主义	曾是	他的	信条	,	哪个	他	尝试	到	制作	他的	契据	;	但	,

他的现实主义是他的信条，他试图将其付诸实践；但是，

[bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [faɪt] [wʌz; wəz] ['endɪd] , [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [fɔ:r'boʊd] [ˌaɪ 'ti:]

before	his	fight	was	ended	,	and	almost	before	he	began	to	forebode	it
前	他的	斗争	曾是	结束	,	和	几乎	前	他	开始	到	预示	它

[ə; eɪ] ['lu:zɪŋ] [faɪt] ,

a	losing	fight	,
一个	输	斗争	,

在他战斗结束之前，几乎在他开始预感到这将是一场失败的战斗之前，

[hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [fi:l] [ænd; ənd][tu:; tə] [seɪ] ([fɔ:r; fər][tu:; tə] [fi:l] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [moʊst] ['vɜ:rtʃuəs]

he	began	to	feel	and	to	say	(	for	to	feel	,	with	that	most	virtuous
他	开始	到	感觉	和	到	说	(	为了	到	感觉	,	和	那	最多	有德行的

[ænd; ənd] [və'reɪʃəs] ['spɪrɪt] ,

and	voracious	spirit	,
和	贪婪的	精神	,

他开始感受并表达（因为要感受，带着那种最崇高而贪婪的精神，

[ɪm'plaɪd] ['seɪɪŋ]) [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [ə; eɪ][roʊ'mæntəsɪst][baɪ][bɜ:rθ][ænd; ənd][trə'dɪʃ(ə)n] ,

implied	saying	)	that	he	was	too	much	a	romanticist	by	birth	and	tradition	,
暗示	说	)	那	他	曾是	也	很多	一个	浪漫主义者	经过	出生	和	传统	,

言下之意是，他天生和传统上都是个过于浪漫主义者。

[tu:; tə][ɪg'zemplɪfaɪ]['ri:əlɪzəm][ɪn][hɪz; ɪz][wɜ:rk] .

to	exemplify	realism	in	his	work	.
到	举例说明	现实主义	在	他的	工作	.

以体现其作品中的现实主义风格。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [hiː; hi] ['ɑːnərd] [ðæt] ['ʌðər] [men][wɜːr; wər] — [men]

He	could	not	be	all	to	the	cause	he	honored	that	other	men	were	—	men
他	可以	不是	是	全部	到	这	原因	他	荣幸	那	其他	男人	是	一	男人

[laɪk] [floʊ'bɜːr] [ænd; ənd]['məupə'saːnt] ,

like	Flaubert	and	Maupassant	,
喜欢	福楼拜	和	莫泊桑	,

他无法像福楼拜和莫泊桑那样，全身心投入到他所崇尚的事业中。

[ænd; ənd] - [ænd; ənd]['tɔlstɔi] ,

and	Tourguenieff	and	Tolstoy	,
和	-	和	托尔斯泰	,

还有图尔格涅夫和托尔斯泰，

[ænd; ənd][gɔːl'doʊs][ænd; ənd][væl'dɛz] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] [ˌɪntə'lektʃuəl] [juːθ] [hæd; həd] [bɪn]

and	Galdos	and	Valdes	—	because	his	intellectual	youth	had	been
和	加尔多斯	和	瓦尔德斯	—	因为	他的	知识分子	青年	有	到过

['nəːtʃəd] [ɑːn][ðə; ði][mɪlk][ʌv; əv][roʊ'mæntɪsɪzəm][æt; ət][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] - [taɪm] .

nurtured	on	the	milk	of	romanticism	at	the	breast	of	his	mother	-	time	.
培育	在	这	牛奶	的	浪漫主义	在	这	胸部	的	他的	母亲	-	时间	.

还有加尔多斯和瓦尔德斯——因为他的思想青年时期是在浪漫主义的乳汁中，在他母亲时代的乳房上滋养的。

[hiː; hi] [gruː] [ʌp][ɪn][ðə; ði][deɪ] [wen] [ðə; ði] [greɪt] ['nɒvəlɪsts] [ænd; ənd]['poʊəts][wɜːr; wər][roʊ'mæntɪˌsɪsts] ,

He	grew	up	in	the	day	when	the	great	novelists	and	poets	were	romanticists	,
他	生长	向上	在	这	天	什么时候	这	伟大的	小说家	和	诗人	是	浪漫主义者	,

他成长于伟大的小说家和诗人都是浪漫主义者的时代。

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][əb'hɔːr][hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst] [ə'dɔrd] .

and	what	he	came	to	abhor	he	had	first	adored	.
和	什么	他	来了	到	痛恨	他	有	第一的	受人喜爱	.

他后来憎恶的，正是他最初所钟爱的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðæt] [pə'θetɪk] ['pærədɑːks] , [ə; eɪ] ['prɑːfɪt] [huː] ['kænɑːt] ['præktɪs] [wʌt] [hiː; hi] [priːtʃiz]

He	was	that	pathetic	paradox	,	a	prophet	who	cannot	practise	what	he	preaches
他	曾是	那	可怜的	悖论	,	一个	先知	WHO	不能	实践	什么	他	布道

,

,

,

他真是个可悲的矛盾体，一个言行不一的先知。

[huː] ['kænɑːt] [bɪld] [hɪz; ɪz] ['dɑːktrɪn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['edɪfɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [feɪθ] .

who	cannot	build	his	doctrine	into	the	edifice	of	a	living	faith	.
WHO	不能	建造	他的	教义	进入	这	大厦	的	一个	活的	信仰	.

他无法将自己的教义建立成活生生的信仰大厦。

['zəulə][wʌz; wəz] [nʌn] [ðə; ði] [les] , [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] , [ə; eɪ]['poʊət][ɪn] [ðɪs] .

Zola	was	none	the	less	,	but	all	the	more	,	a	poet	in	this	.
佐拉	曾是	没有任何	这	较少的	,	但	全部	这	更多的	,	一个	诗人	在	这	.

尽管如此，左拉在这一点上更是一位诗人。

[hiː; hi] [kən'siːvd] [ʌv; əv][riˈæləti] [poʊ'etɪkli] [ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [sɔː] [hɪz; ɪz]['hjuːmən]['dɑːkjuments] ,

He	conceived	of	reality	poetically	and	always	saw	his	human	documents	,
他	构思	的	现实	诗意地	和	总是	锯	他的	人类	文件	,

他以诗意的方式看待现实，并且始终将他所关注的人类视为文献。

[æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn] ['ɜːrli] [tuː; tə][kɔːl][ðem; ðəm] , [reɪndʒd][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][æn; ən]['epɪk]['poʊəm] .

as	he	began	early	to	call	them	,	ranged	in	the	form	of	an	epic	poem	.
作为	他	开始	早期的	到	称呼	他们	,	范围	在	这	形式	的	一个	史诗	诗	.

正如他早年所称，它们以史诗的形式呈现。

[hiː; hi] [fel] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃənz] , [tuː; tə] [huːm] [ə'loʊn][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'fɪrɪər]

He	fell	below	the	greatest	of	the	Russians	,	to	whom	alone	he	was	inferior
他	跌倒	以下	这	最	的	这	俄罗斯人	,	到	谁	独自的	他	曾是	下

,

,

,

他甚至不如最伟大的俄罗斯人，唯一不如他的就是那位俄罗斯人。

[ɪn][ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][men] [gruːp] [ðəm'selvz] ['strɔːŋli] [ə'baʊt][ə; eɪ]['sentrəl]

in	imagining	that	the	affairs	of	men	group	themselves	strongly	about	a	central
在	想象	那	这	事务	的	男人	团体	他们自己	强烈	关于	一个	中央

['ɪntrəst] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kɑːnstəntli] [rɪ'fɜːr] ,

interest	to	which	they	constantly	refer	,
兴趣	到	哪个	他们	不断地	参考	,

想象人类事务会围绕一个他们不断提及的中心利益而紧密地聚集在一起，

[ænd; ənd]['æftər] [wət'evər] [iks'kəːʃənz] ['defɪnətli] [ɔːr] [dɪ'fɪnətɪvli] [rɪ'tɜːrn] .

and	after	whatever	excursions	definitely	or	definitively	return	.
和	后	任何	短途旅行	确实	或者	绝对地	返回	.

无论游览结束后，都一定会或肯定地返回。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['wɪlɪŋli] [æn; ən]['epɪk]['poʊət] , [pər'hæps] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən]['epɪk]

He	was	not	willingly	an	epic	poet	,	perhaps	,	but	he	was	an	epic
他	曾是	不是	心甘情愿	一个	史诗	诗人	,	也许	,	但	他	曾是	一个	史诗

['poʊət] ,

poet	,
诗人	,

他或许并非自愿成为史诗诗人，但他的确是一位史诗诗人。

[ˌnevərðə'les] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪmpər'fekʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['riːəlɪzəm][bɪ'gæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pər'fekʃ(ə)n]

nevertheless	;	and	the	imperfection	of	his	realism	began	with	the	perfection
尽管如此	;	和	这	缺陷	的	他的	现实主义	开始	和	这	完美

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɔːrm] .

of	his	form	.
的	他的	形式	.

然而；而他现实主义的不完美，恰恰源于他形式上的完美。

['neɪtʃər] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [drə'mætɪk] , [ðoʊ] ['nevər][ɑːn][ðə; ði][hɑːrd][ænd; ənd][fæst][tɜːrmz][ʌv; əv][ðə; ði]

Nature	is	sometimes	dramatic	,	though	never	on	the	hard	and	fast	terms	of	the
自然	是	有时	戏剧性	,	尽管	绝不	在	这	难的	和	快速地	条款	的	这

['θiːətər] ,

theatre	,
剧院	,

自然界有时充满戏剧性，但绝不会像戏剧那样充满戏剧性。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz]['ɔːlmoʊst]['nevər]['epɪk] ; [ænd; ənd]['zəulə][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz]['epɪk] .

but	she	is	almost	never	epic	;	and	Zola	was	always	epic	.
但	她	是	几乎	绝不	史诗	;	和	佐拉	曾是	总是	史诗	.

但她几乎从未成为史诗巨作；而左拉始终都是史诗巨作。

[wʌn] [niːd] ['oʊnli] [θɪŋk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts][tuː; tə][biː; bi] [kən'vɪnst] [ʌv; əv]

One	need	only	think	over	his	books	and	his	subjects	to	be	convinced	of
一	需要	仅有的	思考	超过	他的	图书	和	他的	主题	到	是	确信	的

[ðɪs] :

this	:
这	:

只需仔细思考一下他的著作和他的主题，就能确信这一点：

" [læsəmwɑ:r] " [ænd; ənd] ['drʌŋkənnəs] ; " ['nænə; 'nɑ:nə] " [ænd; ənd] ['hɑ:rlətri] ; " - "
" L'Assommoir " and drunkenness ; " Nana " and harlotry ; " Germinale "
" 《小酒店》 " 和 酒醉 ; " 娜娜 " 和 卖淫 ; " - "
[ænd; ənd] [straɪks] ;
and strikes ;
和 罢工 ;

《小酒店》与醉酒；《娜娜》与卖淫；《萌芽》与罢工；

" [-] " [ænd; ənd] ['mʌni] ['getɪŋ] [ænd; ənd] ['luːzɪŋ] [ɪn][ɔːl][ɪts] ['brænʧɪz] ; " [pɑːt] - [buwːl] "
" L'Argent " and money getting and losing in all its branches ; " Pot - Bouille "
" 拉金特 " 和 钱 获得 和 输 在 全部它是 分支 ; " 锅 - 布伊 "
[ænd; ənd][ðə; ði]['kruːəl]['skwɑːlər][ʌv; əv]['pɑːvərti] ;
and the cruel squalor of poverty ;
和 这 残忍的 肮脏不堪 的 贫困 ;

《金钱》及其各个分支中金钱的得失；《炖菜》及其所描绘的贫困的残酷肮脏；

" [lɑː]['tɛrə, 'tɛr] " [ænd; ənd][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['pez(ə)nt] ; " [lə][dɪ'bɑːk(ə)l] " [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'keɪ]
" La Terre " and the life of the peasant ; " Le Debacle " and the decay
" 拉 特雷 " 和 这 生活 的 这 农民 ; " 乐 崩溃 " 和 这 衰变
[ʌv; əv][ɪm'pɪriəlɪzəm] .
of imperialism .
的 帝国主义 .

《大地》和农民的生活；《大萧条》和帝国主义的衰落。

[ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ʌv; əv] [ðiːz] [skiːmz] [dʌz] [nɑːt][ɪk'stend][bɪ'jɑːnd][ðə; ði] [pə'rɪfəri] [dɪ'skraɪbd][baɪ]
The largest of these schemes does not extend beyond the periphery described by
这 最大 的 这些 方案 做 不是 延长 超过 这 周边 描述 经过
[ðə; ði][sen'trɪfjəg(ə)l] [wɜːrl] [ʌv; əv][ɪts] ['sentrəl] ['moʊtɪv] ,
the centrifugal whirl of its central motive ,
这 离心 旋转 的 它是 中央 动机 ,

这些方案中最大的方案也没有超出其中心图案离心旋转所描述的外围范围。

[ænd; ənd][ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruː'gɑːn] - [mək'kwɑːrt] ['sɪriːz] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]
and the least of the Rougon - Macquart series is of the same epicality as
和 这 至少 的 这 鲁贡 - 麦夸特 系列 是 的 这 相同的 史诗性 作为
[ðə; ði]['grændəst] .
the grandest .
这 最宏伟 .

鲁贡-马卡尔家族系列中最不起眼的一部，也和最宏大的作品一样具有史诗般的壮丽。

[iːtʃ] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['θiːsɪs] , [bʌt; bət][ri'æləti] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə][noʊ] ['θiːsɪs] .
Each is bound to a thesis , but reality is bound to no thesis .
每个 是 边界 到 一个 论文 , 但 现实 是 边界 到 不 论文 .

每一种观点都受制于某种论点，但现实却不受任何论点的约束。

[juː; jʊ]['kænɑːt] [seɪ] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [ɔːr] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [ɔːf] ;
You cannot say where it begins or where it leaves off ;
你 不能 说 在哪里 它 开始 或者 在哪里 它 树叶 离开 ;

你无法说它从哪里开始，又到哪里结束；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [ɪts] ['miːnɪŋ] [ɔːr]['ɑːrgjumənt][ɪz] .
and it will not allow you to say precisely what its meaning or argument is .
和 它 将要 不是 允许 你 到 说 恰恰 什么 它是 意义 或者 争论 是 .

它不会让你准确地表达它的含义或论点是什么。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [sʌtʃ] ['pɜːrfɪkt] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['riːəlɪzəm][æz; əz][ðə; ði] [pleɪz]
For this reason , there are no such perfect pieces of realism as the plays
为了 这 原因 , 那里 是 不 这样的 完美的 件 的 现实主义 作为 这 演出
[ʌv; əv]['ɪbsən] ,
of Ibsen ,
的 易卜生 ,

因此，并不存在像易卜生戏剧那样完美无瑕的现实主义作品。

[wɪtʃ] [hæv; həv][ɔ:l][ɔ:r] [i:tʃ] [ə; eɪ] ['θi:sɪs] , [bʌt; bət][du:][nɑ:t][hoʊld] [ðəm'selvz] [baʊnd] [tu:; tə] [pru:v]

which	have	all	or	each	a	thesis	,	but	do	not	hold	themselves	bound	to	prove
哪个	有	全部或者		每个	一个	论文	,	但	做	不是	抓住	他们自己	边界	到	证明

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

它们都或各自提出了一个论点，但并不认为自己有义务去证明它。

[ɔ:r]['i:v(ə)n] ['fʊli] [tu:; tə] [steɪt] [ˌaɪ 'ti:] ; ['æftər] [ði:z] , [fɔ:r; fər][ri'ælәti] , [kʌm] [ðə; ði]['nɑ:vəlz][ʌv; əv]

or	even	fully	to	state	it	;	after	these	,	for	reality	,	come	the	novels	of
或者	甚至	完全	到	状态	它	;	后	这些	,	为了	现实	,	来	这	小说	的

['tɔlstɔi] ,

Tolstoy	,
托尔斯泰	,

或者甚至无法完整地表达出来；在此之后，就现实而言，便是托尔斯泰的小说了。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][ə; eɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][soʊ] [prə'faʊnd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][soʊ]['peɪʃ(ə)nt][ʌv; əv][ˌæbə'reɪʃ(ə)n]

which	are	of	a	direction	so	profound	because	so	patient	of	aberration
哪个	是	的	一个	方向	所以	深刻的	因为	所以	病人	的	像差

[ænd; ənd] [ɪk'sepʃn] .

and	exception	.
和	例外	.

之所以走向如此深刻的方向，是因为它容忍偏差和例外。

[wi:; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['bju:ti] [æz; əz]['ɪmplɪkeɪtɪd][ɪn] ['sɪmətri] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [dɪ'stɪŋktli] [tu:]

We	think	of	beauty	as	implicated	in	symmetry	,	but	there	are	distinctly	two
我们	思考	的	美丽	作为	牵涉其中	在	对称	,	但	那里	是	明显地	二

[kaɪndz][ʌv; əv] ['bju:ti] :

kinds	of	beauty	:
种类	的	美丽	:

我们通常认为美与对称有关，但美其实有两种截然不同的类型：

[ðə; ði] [sɪ'metrɪk(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌnsɪ'metrɪkəl] , [ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][ænd; ənd]

the	symmetrical	and	the	unsymmetrical	,	the	beauty	of	the	temple	and
这	对称的	和	这	不对称	,	这	美丽	的	这	寺庙	和

[ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] .

the	beauty	of	the	tree	.
这	美丽	的	这	树	.

对称与不对称，寺庙之美与树木之美。

[laɪf] [ɪz][nɑ:t] [mɔ:r] [sɪ'metrɪk(ə)l] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [tri:] ,

Life	is	not	more	symmetrical	than	a	tree	,
生活	是	不是	更多的	对称的	比	一个	树	,

生命并不比树木更对称，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['efərt] [ʌv; əv][ɑ:rt][tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] ['bæləns] [ænd; ənd][prə'pɔ:rʃ(ə)n][ɪz][tu:; tə] [meɪk]

and	the	effort	of	art	to	give	it	balance	and	proportion	is	to	make
和	这	努力	的	艺术	到	给	它	平衡	和	部分	是	到	制作

[ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [fɔ:ls] [ɪn] [ɪ'fekt] [æz; əz][ə; eɪ] [tri:] [klɪpt] [ænd; ənd] [treɪnd] [tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ʃeɪp] .

it	as	false	in	effect	as	a	tree	clipped	and	trained	to	a	certain	shape	.
它	作为	错误的	在	影响	作为	一个	树	剪辑	和	受过训练	到	一个	肯定	形状	.

艺术试图赋予它平衡和比例，结果却使其效果如同修剪成某种形状的树木一样虚假。

[ðə; ði] ['rʌʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌskændɪ'neɪvi:ənz][ə'loʊn] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] ['rɪzn] [tu:; tə][ə; eɪ]

The	Russians	and	the	Scandinavians	alone	seem	to	have	risen	to	a
这	俄罗斯人	和	这	斯堪的纳维亚人	独自的	似乎	到	有	升起	到	一个

['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn][ðer; ðər][ɪ'mædʒɪnətɪv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃʊr] ,

consciousness	of	this	in	their	imaginative	literature	,
意识	的	这	在	他们的	富有想象力的	文学	,

似乎只有俄罗斯人和斯堪的纳维亚人在文学创作中意识到了这一点。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [ʌn'kɑ:nʃəsli] [əu'beid] [ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['bi:ɪŋ] [ɪn]

though	the	English	have	always	unconsciously	obeyed	the	law	of	our	being	in
尽管	这	英语	有	总是	不知不觉	服从	这	法律	的	我们的	存在	在

[ðer; ðər]['dʒen(ə)rəli] [kru:d] [ænd; ənd] [ɪn'vɑ:ləntəri] [fɔ:mjʊ'leɪʃnz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

their	generally	crude	and	involuntary	formulations	of	it	.
他们的	一般来说	原油	和	非自愿	配方	的	它	.

尽管英国人总是无意识地遵守着我们存在的法则，尽管他们的表达方式通常粗糙且不自觉。

[ɪn][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] ['mæstərz][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [wʌt] [em] . ['ɜ:rnɪst][dəp'wi:][kɔ:lz][ðə; ði]

In	the	northern	masters	there	is	no	appearance	of	what	M	.	Ernest	Dupuy	calls	the
在	这	北方	大师	那里	是	不	外貌	的	什么	M	.	欧内斯特	杜普伊	呼叫	这

['dʒɔɪnər] - [wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ;

joiner	-	work	of	the	French	fictionalists	;
木工	-	工作	的	这	法语	小说家	;

在北方大师的作品中，没有出现欧内斯特·杜普伊先生所说的法国小说家的拼贴手法；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] , [ɪn][ðə; ði] ['prɑ:ses] , [noʊ]['dʒɔɪnər] - [wɜ:rk][ɪn]['zəulə] , [bʌt; bət][ðə; ði]['faɪn(ə)l]

and	there	is	,	in	the	process	,	no	joiner	-	work	in	Zola	,	but	the	final
和	那里	是	,	在	这	过程	,	不	木工	-	工作	在	佐拉	,	但	这	最终的

[ɪ'fekt] [ɪz]['dʒɔɪnər] - [wɜ:rk] .

effect	is	joiner	-	work	.
影响	是	木工	-	工作	.

而且，在左拉的作品中，并没有使用榫卯结构，但最终的效果却像是榫卯结构。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['temp(ə)l][hi:; hi] [bɪldz] ,

It	is	a	temple	he	builds	,
它	是	一个	寺庙	他	建造	,

这是他建造的庙宇，

[ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] [tri:] [hi:; hi][plænts][ænd; ənd] [lets] [groʊ] ['æftər][hi:; hi][hæz; həz][pla:ntid][ðə; ði] [si:d]

and	not	a	tree	he	plants	and	lets	grow	after	he	has	planted	the	seed
和	不是	一个	树	他	植物	和	让我们	生长	后	他	有	已种植	这	种子

,

,

,

而不是他种下种子后任其生长的树。

[ænd; ənd] [hɪr] [hi:; hi] [bi'treiz] [nɑ:t]['oʊnli][hɪz; ɪz] [frentʃ] [skuːl] [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ɪ'tæliən]['ɪnstɪŋkt] .

and	here	he	betrays	not	only	his	French	school	but	his	Italian	instinct	.
和	这里	他	背叛	不是	仅有的	他的	法语	学校	但	他的	意大利语	本能	.

在这里，他不仅背叛了他的法国学派，也背叛了他的意大利本能。

[ɪn][hɪz; ɪz][fɔ:rm] , ['zəulə][ɪz]['klæsɪk] , [ðæt][ɪz]['regjələr] , [sɪ'metrɪk(ə)l] ,

In	his	form	,	Zola	is	classic	,	that	is	regular	,	symmetrical	,
在	他的	形式	,	佐拉	是	经典的	,	那	是	常规的	,	对称的	,

左拉的画作形式是古典的，即规整、对称。

['si:kɪŋ] [ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] ['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] .

seeking	the	beauty	of	the	temple	rather	than	the	beauty	of	the	tree	.
寻求	这	美丽	的	这	寺庙	相当	比	这	美丽	的	这	树	.

欣赏的是寺庙之美，而不是树木之美。

[ɪf] [ðə; ði] [faɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['ɜ:rliər] [faɪt] [bɪ'twi:n] ['klæsɪsɪzəm][ænd; ənd]

If	the	fight	in	his	day	had	been	the	earlier	fight	between	classicism	and
如果	这	斗争	在	他的	天	有	到过	这	早些时候	斗争	之间	古典主义	和

[roʊ'mæntɪsɪzəm] ,

romanticism	,
浪漫主义	,

如果说他那个时代的斗争是古典主义与浪漫主义之间的早期斗争，

[ɪn'sted] [ʌv; əv][roʊ'mæntɪsɪzəm][ænd; ənd]['riːəlɪzəm] ,

instead	of	romanticism	and	realism	,
反而	的	浪漫主义	和	现实主义	,

而不是浪漫主义和现实主义，

[hɪz; ɪz]['neɪtʃər][ænd; ənd][trə'dɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv][reɪndʒd][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]['klæsɪsɪzəm] ,

his	nature	and	tradition	would	have	ranged	him	on	the	side	of	classicism	,
他的	自然	和	传统	会	有	范围	他	在	这	边	的	古典主义	,

他的性格和传统注定他会倾向于古典主义。

[ðoʊ] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['leɪtər][ɪ'vent] , [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [roʊ'mæntɪk] .

though	,	as	in	the	later	event	,	his	feeling	might	have	been	romantic	.
尽管	,	作为	在	这	之后	事件	,	他的	感觉	可能	有	到过	浪漫的	.

不过，就像后来发生的事一样，他的感情可能是浪漫的。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['erər] [ʌv; əv]['krɪtɪsɪzəm][nɑːt][tuː; tə] [teɪk] [duː] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]

I	think	it	has	been	the	error	of	criticism	not	to	take	due	account	of
我	思考	它	有	到过	这	错误	的	批评	不是	到	拿	到期的	帐户	的

[hɪz; ɪz][ɪ'tæliən]['ɔːrɪdʒɪn] ,

his	Italian	origin	,
他的	意大利语	起源	,

我认为批评界的一个错误在于没有充分考虑到他的意大利血统。

[ɔːr][tuː; tə]['rekəgnaɪz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][hæf] [frentʃ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [hæf][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]

or	to	recognize	that	he	was	only	half	French	,	and	that	this	half	was	his
或者	到	认出	那	他	曾是	仅有的	一半	法语	,	和	那	这	一半	曾是	他的

[ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l][hæf] .

superficial	half	.
浅	一半	.

或者意识到他只有一半的法国血统，而且这一半只是他表面上的法国血统。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl] , [ðoʊ] [nɑːt][pər'hæps][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

At	the	bottom	of	his	soul	,	though	not	perhaps	at	the	bottom	of	his
在	这	底部	的	他的	灵魂	,	尽管	不是	也许	在	这	底部	的	他的

[hɑːrt] ,

heart	,
心	,

在他灵魂深处，虽然可能并非在他内心深处，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪ'tæliən] ,

he	was	Italian	,
他	曾是	意大利语	,

他是意大利人。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [reɪs] [wɪtʃ] [ɪn] ['evri] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['evri] [ɑːrt] [siːmz] [tuː; tə][wɪn]

and	of	the	great	race	which	in	every	science	and	every	art	seems	to	win
和	的	这	伟大的	种族	哪个	在	每一个	科学	和	每一个	艺术	似乎	到	赢

[ðə; ði]['praɪməsi] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] .

the	primacy	when	it	will	.
这	首要性	什么时候	它	将要	.

以及这个伟大的种族，它在每一门科学和每一门艺术中，只要它愿意，似乎都能赢得领先地位。

[ðə; ði] [frentʃ] , [θruː] [ðə; ði] ['retərɪk] [ʌv; əv] [nə'poʊliən] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,

The	French	,	through	the	rhetoric	of	Napoleon	III	.	,
这	法语	,	通过	这	修辞	的	拿破仑	三、	.	,

法国人通过拿破仑三世的言辞，

[ɪm'poʊzd] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz][ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv]

imposed	**themselves**	**on**	**the**	**imagination**	**of**	**the**	**world**	**as**	**the**	**representatives**
强加	他们自己	在	这	想像力	的	这	世界	作为	这	代表

[ʌv; əv][ðə; ði] ['lætn] [reɪs] ,

of	**the**	**Latin**	**race**	**,**
的	这	拉丁	种族	,

他们以拉丁民族代表的身份深深地印在了世人的脑海中。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [liːst] [ænd; ənd][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði]['lætənz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'tæljənz]

but	**they**	**are**	**the**	**least**	**and**	**the**	**last**	**of**	**the**	**Latins**	**,**	**and**	**the**	**Italians**
但	他们	是	这	至少	和	这	最后的	的	这	拉丁语	,	和	这	意大利人

[ɑːr; ər][ðə; ði][fɜːrst] .

are	**the**	**first**	**.**
是	这	第一的	.

但他们是拉丁人中最卑微、最最后的，而意大利人才是第一位的。

[tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪ'tæliən]['ɔːrɪdʒɪn]['zəulə] [oʊd] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði][ˌmɔːrə'lɪstɪk][skoʊp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪtəreri]

To	**his**	**Italian**	**origin**	**Zola**	**owed**	**not**	**only**	**the**	**moralistic**	**scope**	**of**	**his**	**literary**
到	他的	意大利语	起源	佐拉	欠款	不是	仅有的	这	道德主义	范围	的	他的	文学

[æm'bɪʃ(ə)n] ,

ambition	**,**
志向	,

左拉的文学抱负不仅源于他的意大利血统，还源于他的道德主义视野。

[bʌt; bət][ðə; ði] [depθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] ['kɑːnʃəns] ,

but	**the**	**depth**	**and**	**strength**	**of**	**his**	**personal**	**conscience**	**,**
但	这	深度	和	力量	的	他的	个人的	良心	,

但他个人良知的深度和强度，

['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔː'stɪr] ['pjʊrɪtənɪzəm] [wɪtʃ] [ˌʌndə'laiz] [ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [ˌɪmə'rælɪtiz] [ʌv; əv]

capable	**of**	**the**	**austere**	**puritanism**	**which**	**underlies**	**the**	**so**	**-**	**called**	**immoralities**	**of**
有能力的	的	这	简朴	清教主义	哪个	底层	这	所以	-	称为	不道德行为	的

[hɪz; ɪz] [bʊks] ,

his	**books**	**,**
他的	图书	,

他能够展现出他作品中所谓"不道德行为"背后所蕴含的严苛的清教徒主义思想。

[ænd; ənd] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪ'kjuːliər] [lʊ'brɪsəti] [wɪtʃ] [wiː; wi][kɔːl] [frentʃ] ,

and	**incapable**	**of**	**the**	**peculiar**	**lubricity**	**which**	**we**	**call**	**French**	**,**
和	无法	的	这	奇特	润滑性	哪个	我们	称呼	法语	,

而且不具备我们称之为"法式"的那种独特的润滑能力，

['pɑːsəbli] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [lʊ'brɪsəti] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ['ræðər] [ðæn; ðən]

possibly	**to**	**distinguish**	**it**	**from**	**the**	**lubricity**	**of**	**other**	**people**	**rather**	**than**
可能	到	区分	它	从	这	润滑性	的	其他	人们	相当	比

[tuː; tə] [dɪ'kler] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [θɪŋ] ['soʊlli] [frentʃ] .

to	**declare**	**it**	**a**	**thing**	**solely**	**French**	**.**
到	宣布	它	一个	事物	仅	法语	.

或许是为了将其与其他人淫荡的行为区分开来，而不是为了宣称这是法国独有的事物。

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ɔːl]['pʌblɪk][ænd; ənd]['praɪvət] [kə'rʌpʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz][soʊl][ɪz][æz; əz] - [æz; əz]

In	**the**	**face**	**of**	**all**	**public**	**and**	**private**	**corruptions**	**,**	**his**	**soul**	**is**	**as**	**Piagnone**	**as**
在	这	脸	的	全部	民众	和	私人的	腐败	,	他的	灵魂	是	作为	-	作为

-

Savonarola's	**,**
-	,

面对一切公共和私人领域的腐败，他的灵魂与萨沃纳罗拉一样纯洁无瑕。

[ænd; ənd][ðə; ði]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][ʌv; əv] - , [smɔːl][ænd; ənd] [greɪt] , [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz][hɪz; ɪz][tekst] ,

and	the	vices	of	Arrabbiati	,	small	and	great	,	are	always	his	text	,
和	这	恶习	的	-	,	小的	和	伟大的	,	是	总是	他的	文本	,

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [priːtʃiz] ['vɜːrtʃuː] .

upon	which	he	preaches	virtue	.
之上	哪个	他	布道	美德	.

阿拉比亚蒂的各种恶习，无论大小，都成了他的教科书，他以此来宣扬美德。

[iː]
II
二

二

['zəulə][ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː][soʊ][væst][ə; eɪ] [θiːm] [ðæt] [aɪ][kæn; kən]['oʊnli][hoʊp] [hɪr] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz]

Zola	is	to	me	so	vast	a	theme	that	I	can	only	hope	here	to	touch	his
佐拉	是	到	我	所以	广阔的	一个	主题	那	我	能	仅有的	希望	这里	到	触碰	他的

[wɜːrk][æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɔːr] [tuː] ,

work	at	a	point	or	two	,
工作	在	一个	观点	或者	二	,

对我而言，左拉的作品浩瀚无垠，我在这里只能略微提及其中的一两点。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [pruːf] [ʌv; əv][maɪ] ['seɪɪŋz] ['moʊstli][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːnəsti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdər] .

leaving	the	proof	of	my	sayings	mostly	to	the	honesty	of	the	reader	.
离开	这	证明	的	我的	谚语	大多	到	这	诚实	的	这	读者	.

至于我所说的话是否属实，主要取决于读者的诚实判断。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][rɪ'kwaɪər][soʊ] [greɪt] [æn; ən] ['efərt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːnəsti] [naʊ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌns]

It	will	not	require	so	great	an	effort	of	his	honesty	now	,	as	it	once
它	将要	不是	要求	所以	伟大的	一个	努力	的	他的	诚实	现在	,	作为	它	一次

[wʊd] ,

would	,
会	,

如今，他无需像以前那样付出巨大的诚实努力了。

[tuː; tə] [oʊn] [ðæt] ['zoʊləz] [bʊks] , [ðoʊ] ['ɔːf(ə)n] [ɪn'diːsnt] , [ɑːr; ər]['nevər] [ɪ'mɔːrəl] , [bʌt; bət]['ɔːlweɪz]

to	own	that	Zola's	books	,	though	often	indecent	,	are	never	immoral	,	but	always
到	自己的	那	佐拉的	图书	,	尽管	经常	不雅	,	是	绝不	不道德	,	但	总是

[moʊst] ['terəbli] ,

most	terribly	,
最多	可怕	,

承认左拉的小说虽然常常不雅，但绝非不道德，只是总是极其糟糕。

[moʊst] ['pɪtiləsli] ['mɔːrəl] .

most	pitilessly	moral	.
最多	无情地	道德	.

最无情的道德。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['seɪɪŋ] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['evri] ['fæməli]['laɪbreri] ,

I	am	not	saying	now	that	they	ought	to	be	in	every	family	library	,
我	是	不是	说	现在	那	他们	应该	到	是	在	每一个	家庭	图书馆	,

我并不是说每个家庭的藏书都应该包含这些书。

[ɔːr] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['edifaiiŋ] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] ;

or	that	they	could	be	edifyingly	committed	to	the	hands	of	boys	and	girls	;
或者	那	他们	可以	是	令人受益匪浅	坚定的	到	这	双手	的	男孩们	和	女孩们	;

或者说，它们可以被赋予有益的意义，交给男孩女孩们去阅读；

[wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][fɜːrst] ['pʌblɪʃɪŋ] ['haʊzɪz] [ɪz][ə'baʊt][tuː; tə] ['ɪʃuː] [æn; ən] [ɪ'dɪʃn] ['iːv(ə)n][ʌv; əv]

one	of	our	first	publishing	houses	is	about	to	issue	an	edition	even	of
一	的	我们的	第一的	出版	房屋	是	关于	到	问题	一个	版	甚至	的

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] " [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli]

the	Bible	"	with	those	passages	omitted	which	are	usually
这	圣经	"	和	那些	段落	省略	哪个	是	通常

[skɪpt] [ɪn] ['riːdɪŋ] [ə'laʊd] " ;

skipped	in	reading	aloud	"	;
跳过	在	阅读	大声	"	;

我们最早的出版社之一即将出版一个版本的圣经，"删去了朗读时通常会跳过的章节"；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ]['kwestʃən] [haʊ] [mʌtʃ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][kæn; kən][biː; bi]['prɑːfɪtəbli]

and	it	is	always	a	question	how	much	young	people	can	be	profitably
和	它	是	总是	一个	问题	如何	很多	年轻的	人们	能	是	盈利

[ə'laʊd] [tuː; tə] [noʊ] ;

allowed	to	know	;
允许	到	知道	;

年轻人究竟应该被允许了解多少知识，这始终是一个问题；

[haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [duː] [noʊ] , [ðeɪ] [ə'loʊn][kæn; kən] [tel] .

how	much	they	do	know	,	they	alone	can	tell	.
如何	很多	他们	做	知道	,	他们	独自的	能	告诉	.

他们究竟知道多少，只有他们自己才能说清。

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv]['zəulə][ɪn][hɪz; ɪz] [bʊks] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv]

But	as	to	the	intention	of	Zola	in	his	books	,	I	have	no	doubt	of
但	作为	到	这	意图	的	佐拉	在	他的	图书	,	我	有	不	怀疑	的

[ɪts] ['raɪtʃəsnəs] .

its	righteousness	.
它是	义	.

但就左拉在其作品中的意图而言，我毫不怀疑其正当性。

[hɪz; ɪz] [bʊks] [meɪ] [biː; bi] , [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n][ɑːr; ər] , [ɪn'diːsnt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

His	books	may	be	,	and	I	suppose	they	often	are	,	indecent	,	but	they	are
他的	图书	可能	是	,	和	我	认为	他们	经常	是	,	不雅	,	但	他们	是

[nɑːt] [ɪ'mɔːrəl] ;

not	immoral	;
不是	不道德	;

他的书或许不雅，而且我认为它们常常不雅，但它们并不违背道德；

[ðeɪ] [meɪ] [dɪs'gʌst] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [dɪ'preɪv] ; ['oʊnli] [ðoʊz] [ɔːl'redi] ['rɑːt(ə)n][kæn; kən] [sent]

they	may	disgust	,	but	they	will	not	deprave	;	only	those	already	rotten	can	scent
他们	可能	厌恶	,	但	他们	将要	不是	堕落	;	仅有的	那些	已经	烂	能	香味

[kə'rʌpʃ(ə)n] [ɪn][ðem; ðəm] ,

corruption	in	them	,
腐败	在	他们	,

它们或许令人厌恶，但它们不会使人堕落；只有那些已经腐烂的人才能嗅到它们身上的腐败气息。

[ænd; ənd] [ðiːz] , [aɪ] [θɪŋk] , [meɪ] [biː; bi] [di'siːvd] [baɪ] [e'fluːvjə] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðəm'selvz] .

and	these	,	I	think	,	may	be	deceived	by	effluvia	from	within	themselves	.
和	这些	,	我	思考	,	可能	是	受骗	经过	污水	从	之内	他们自己	.

我认为，这些人可能会被他们自身散发的气味所蒙蔽。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['rɪəlɪsts] [ðæt] [ðeɪ] [broʊk] , [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] ,

It	is	to	the	glory	of	the	French	realists	that	they	broke	,	one	and	all	,
它	是	到	这	荣耀	的	这	法语	现实主义者	那	他们	打破	,	一	和	全部	,

法国现实主义者的荣耀在于，他们全都打破了常规。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][trə'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [roʊ'mæntɪˌsɪsts][ðæt] [vaɪs][wʌz; wəz][ɔːr] [maɪt] [biː; bi]
with **the** **tradition** **of** **the** **French** **romanticists** **that** **vice** **was** **or** **might** **be**
和 这 传统 的 这 法语 浪漫主义者 那 副 曾是 或者 可能 是
['sʌmθɪŋ] ['greɪsf(ə)l] ,
something **graceful** **,**
某物 优美 ,

法国浪漫主义者认为，恶习过去是或将来也可能是一种优雅的象征，这种传统由此而来。

['sʌmθɪŋ] [poʊ'etɪk] , ['sʌmθɪŋ] [geɪ] , ['brɪliənt] , ['sʌmθɪŋ] [suː'pɪriər]['ɔːlmoʊst] ,
something **poetic** **,** **something** **gay** **,** **brilliant** **,** **something** **superior** **almost** **,**
某物 诗意的 , 某物 同性恋 , 杰出的 , 某物 优越的 几乎 ,

某种诗意的、同性恋的、才华横溢的、近乎超凡脱俗的东西

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns]['boʊldlɪ] [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts] [truː] ['fɪgjər] , [ɪts]['spɪrɪtʃuəl][ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l]
and **at** **once** **boldly** **presented** **it** **in** **its** **true** **figure** **,** **its** **spiritual** **and** **social**
和 在 一次 大胆地 呈现 它 在 它是 真的 数字 , 它是 精神 和 社会的
[ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] ['skwɑːlər] .
and **physical** **squalor** **.**
和 身体的 肮脏不堪 .

并立即大胆地将其真实面目——精神、社会和物质上的肮脏不堪——展现出来。

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [floʊ'bɜːr] [ɪn][hɪz; ɪz] " ['mædəm] ['boʊvəri] ,
Beginning **with** **Flaubert** **in** **his** **"** **Madame** **Bovary** **,**
开始 和 福楼拜 在 他的 " 夫人 包法利 ,

从福楼拜的《包法利夫人》开始，

" [ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [laɪn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['stʌdiz] [ɪn]['mɔːrbɪd] [ə'nætəmi] ,
" **and** **passing** **through** **the** **whole** **line** **of** **their** **studies** **in** **morbid** **anatomy** **,**
" 和 通过 通过 这 所有的 线 的 他们的 研究 在 病态的 解剖学 ,

"并且贯穿了他们对病理解剖学的整个研究过程，

[æz; əz][ðə; ði] " - - " [ʌv; əv][ðə; ði] [goʊnkɔrts] , [æz; əz][ðə; ði] " [bel] - [ɑː'miː] " [ʌv; əv]
as **the** **"** **Germinie** **Lacerteux** **"** **of** **the** **Goncourts** **,** **as** **the** **"** **Bel** **-** **Ami** **"** **of**
作为 这 " - - " 的 这 龚古尔 , 作为 这 " 贝尔 - 阿米 " 的
['məupə'saːnt] ,
Maupassant **,**
莫泊桑 ,

如同龚古尔电影节的"杰米妮·拉塞尔托"，如同莫泊桑电影的"漂亮朋友"。

[ænd; ənd][æz; əz][ɔːl][ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv]['zəulə] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['pɔːtrɪts] [æz; əz] [və'reɪʃəs] [æz; əz]
and **as** **all** **the** **books** **of** **Zola** **,** **you** **have** **portraits** **as** **veracious** **as**
和 作为 全部 这 图书 的 佐拉 , 你 有 肖像 作为 诚实的 作为
[ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃənz] ,
those **of** **the** **Russians** **,**
那些 的 这 俄罗斯人 ,

和左拉的所有作品一样，书中的人物肖像也和俄罗斯画家笔下的人物肖像一样真实。

[ɔːr] [ðoʊz] [ʌv; əv][də'foʊ] , [huːm] , [ɪn'diːd] , [mɔːr] [ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] ['mæstər] ,
or **those** **of** **Defoe** **,** **whom** **,** **indeed** **,** **more** **than** **any** **other** **master** **,**
或者 那些 的 笛福 , 谁 , 的确 , 更多的 比 任何 其他 掌握 ,

或者笛福的作品，事实上，他比任何其他大师都更甚，

['zəulə][hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɪn][hɪz; ɪz] ['fræŋknəs] .
Zola **has** **made** **me** **think** **of** **in** **his** **frankness** **.**
佐拉 有 制成 我 思考 的 在 他的 坦率 .

左拉的坦率让我想到了.....

[θruː] [hɪz; ɪz] [hiː; hi][ɪz] [dɪ'foʊz] [ɪn'fɪriər] ,
Through **his** **epicality** **he** **is** **Defoe's** **inferior** **,**
通过 他的 史诗性 他 是 德福的 下 ,

就其史诗般的表现而言，他逊色于笛福。

[ðoʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['iːkwəl][ɪn][ðə; ði][reɪndʒ][ænd; ənd][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk]

though	much	more	than	his	equal	in	the	range	and	implication	of	his	work
尽管	很多	更多的	比	他的	平等的	在	这	范围	和	含义	的	他的	工作

.

:

.

尽管他的作品在范围和内涵上远超同侪。

[ə; eɪ] [hoʊl] [wɜːrld] [siːmz] [tuː; tə][stɜːr][ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] ; [ænd; ənd] ,

A	whole	world	seems	to	stir	in	each	of	his	books	;	and	,
一个	所有的	世界	似乎	到	搅拌	在	每个	的	他的	图书	;	和	,

他的每一本书中似乎都涌动着一个完整的世界；而且，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][wɜːrld] [ˌɔːltə'geðər] [bent][fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] [ə'pɑːn][wʌn] [θɪŋ] ,

though	it	is	a	world	altogether	bent	for	the	time	being	upon	one	thing	,
尽管	它	是	一个	世界	共	弯曲	为了	这	时间	存在	之上	一	事物	,

虽然目前整个世界似乎都专注于一件事，

[æz; əz][ðə; ði]['æktʃuəl][wɜːrld]['nevər][ɪz] , ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə'laɪv][ænd; ənd] [truː] [tuː; tə]

as	the	actual	world	never	is	,	every	individual	in	it	seems	alive	and	true	to
作为	这	实际的	世界	绝不	是	,	每一个	个人	在	它	似乎	活	和	真的	到

[ðə; ði][fækt] .

the	fact	.
这	事实	.

与现实世界截然不同，其中的每个人都显得鲜活真实。

[em] . [ˌbruːnə'tɪr] [sez] ['zoʊləz] ['kærəktərz] [ɑːr; ər][nɑːt] [truː] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] [fækt] ; [ðæt] [hɪz; ɪz]

M	.	Brunetiere	says	Zola's	characters	are	not	true	to	the	French	fact	;	that	his
M	.	布鲁内蒂埃	说道	佐拉的	人物	是	不是	真的	到	这	法语	事实	;	那	他的

['pesnts] ,

peasants	,
农民	,

布鲁内蒂埃先生说左拉笔下的人物并不符合法国的真实情况；他笔下的农民，

['wɜːrkɪŋ] - [men] , ['sɪtəznz] , ['soʊldʒərz][ɑːr; ər][nɑːt] [frentʃ] , [wət'evər] [els] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ;

working	-	men	,	citizens	,	soldiers	are	not	French	,	whatever	else	they	may	be	;
在职的	-	男人	,	公民	,	士兵	是	不是	法语	,	任何	别的	他们	可能	是	;

工人、公民、士兵无论他们是什么身份，都不是法国人；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['mɪrli] [em] . - [wɜːrd] [ə'genst] ['zoʊləz][wɜːrd] ,

but	this	is	merely	M	.	Brunetiere's	word	against	Zola's	word	,
但	这	是	仅仅	M	.	-	单词	反对	佐拉的	单词	,

但这仅仅是布鲁内蒂埃先生与左拉先生各执一词而已。

[ænd; ənd]['zəulə][hæd; həd][æz; əz] [gʊd] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [frentʃ] [laɪf][æz; əz]['mɪstər] .

and	Zola	had	as	good	opportunities	of	knowing	French	life	as	Mr	.
和	佐拉	有	作为	好的	机会	的	会心	法语	生活	作为	先生	.

[ˌbruːnə'tɪr] ,

Brunetiere	,
布鲁内蒂埃	,

左拉和布鲁内蒂埃先生一样，都有很好的机会了解法国生活。

[huːz] [es'θetɪks] , [æz; əz][hiː; hi] [bi'treiz] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['instənsiz] ,

whose	aesthetics	,	as	he	betrays	them	in	his	instances	,
谁	美学	,	作为	他	背叛	他们	在	他的	实例	,

他的审美观，正如他在自身经历中所展现的那样，

[ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['flæbinəs] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt][ɪm'pɑːrt] [kən'vɪkʃn] .

are	of	a	flabbiness	which	does	not	impart	conviction	.
是	的	一个	松弛	哪个	做	不是	传授	定罪	.

缺乏说服力，不够令人信服。

[wɜːrd][fɔːr; fər][wɜːrd] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] ['zoʊləz][wɜːrd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][fækt] ,

Word	**for**	**word**	**,**	**I**	**should**	**take**	**Zola's**	**word**	**as**	**to**	**the**	**fact**	**,**
单词	为了	单词	,	我	应该	拿	佐拉的	单词	作为	到	这	事实	,

我应该逐字逐句地相信左拉的话，关于这件事。

[nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ə'fəːm] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [rɪ'laɪəb(ə)l] ,

not	**because**	**I**	**have**	**the**	**means**	**of**	**affirming**	**him**	**more**	**reliable**	**,**
不是	因为	我	有	这	方法	的	肯定	他	更多的	可靠的	,

并非因为我有办法证明他更可靠，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv] ['rerli] [noʊn] [ðə; ði] [əb'zɜːrvənt] ['ɪnstɪŋkt][ʌv; əv]['poʊəts][tuː; tə][feɪl] ,

but	**because**	**I**	**have**	**rarely**	**known**	**the**	**observant**	**instinct**	**of**	**poets**	**to**	**fail**	**,**
但	因为	我	有	很少	已知	这	观察者	本能	的	诗人	到	失败	,

但我很少见到诗人敏锐的观察力失灵，

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] ['evri] ['riːdər] [wɪl] [faɪnd][ɪn][hɪm'self] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['wɪtnəs] [tuː; tə]

and	**because**	**I**	**believe**	**that**	**every**	**reader**	**will**	**find**	**in**	**himself**	**sufficient**	**witness**	**to**
和	因为	我	相信	那	每一个	读者	将要	寻找	在	他自己	充足的	证人	到

[ðə; ði][və'ræsəti][ʌv; əv]['zoʊləz] [kærɪktəraɪ'zeɪʃənz] .

the	**veracity**	**of**	**Zola's**	**characterizations**	**.**
这	真实性	的	佐拉的	特征描述	.

因为我相信，每一位读者都能在自己身上找到佐拉笔下人物刻画真实性的充分证据。

[ðiːz] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [truː] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] [fækt] , [ɑːr; ər] [truː] [tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən][fækt] ;

These	**,**	**if**	**they**	**are**	**not**	**true**	**to**	**the**	**French**	**fact**	**,**	**are**	**true**	**to**	**the**	**human**	**fact**	**;**
这些	,	如果	他们	是	不是	真的	到	这	法语	事实	,	是	真的	到	这	人类	事实	;

即使这些不符合法国的实际情况，它们也符合人类的实际情况；

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ɪn] [ðiːz] [ðə; ði] [riˈæləti] [ʌv; əv]['zəulə] ,

and	**I**	**should**	**say**	**that**	**in**	**these**	**the**	**reality**	**of**	**Zola**	**,**
和	我	应该	说	那	在	这些	这	现实	的	佐拉	,

我应该说，在这些左拉的现实中，

[ˌʌn'riːəl][ɔːr][aɪ'diːəl][ɪn][hɪz; ɪz]['lɑːrdʒər][fɔːrm] , [hɪz; ɪz] , ['vaɪtəli] [ri'zaidid] .

unreal	**or**	**ideal**	**in**	**his**	**larger**	**form**	**,**	**his**	**epicality**	**,**	**vitally**	**resided**	**.**
虚幻	或者	理想的	在	他的	更大的	形式	,	他的	史诗性	,	至关重要	居住地	.

在他宏大的形象中，无论是不真实的还是理想的，他的史诗般的特质都至关重要。

[hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['meməri] [æz; əz][ɪn'taɪərli][æz; əz]['eni]['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv]['evər] [lɪvd]

His	**people**	**live**	**in**	**the**	**memory**	**as**	**entirely**	**as**	**any**	**people**	**who**	**have**	**ever**	**lived**
他的	人们	居住	在	这	记忆	作为	完全	作为	任何	人们	WHO	有	曾经	居住地

;
;
;

他的人民如同历史上任何民族一样，完全活在人们的记忆中；

[ænd; ənd] , [haʊ'evər] ['devəsteɪtɪŋ] [wʌnz] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðem; ðəm][meɪ][biː; bi] , [ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [noʊ]

and	**,**	**however**	**devastating**	**one's**	**experience**	**of**	**them**	**may**	**be**	**,**	**it**	**leaves**	**no**
和	,	然而	毁灭性的	一个人的	经验	的	他们	可能	是	,	它	树叶	不

[daʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hævɪŋ] [bɪn] .

doubt	**of**	**their**	**having**	**been**	**.**
怀疑	的	他们的	拥有	到过	.

无论一个人对这些经历的感受多么痛苦，都无可否认它们确实存在过。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv] ['lɪtəreri] [ɑːrt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sər'vaɪv] [æz; əz]

It	is	not	much	to	say	of	a	work	of	literary	art	that	it	will	survive	as
它	是	不是	很多	到	说	的	一个	工作	的	文学	艺术	那	它	将要	存活	作为

[ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ðə; ði][taɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [triːts] [ʌv; əv] ,

a	record	of	the	times	it	treats	of	,
一个	记录	的	这	时代	它	款待	的	,

一部文学作品能作为其所描绘时代的记录流传下来，这本身并不足以说明什么。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɑːt][kleɪm] [haɪ] ['væljuː][fɔːr; fər]['zoʊləz]['fɪkʃ(ə)n][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

and	I	would	not	claim	high	value	for	Zola's	fiction	because	it	is	such	a
和	我	会	不是	宣称	高的	价值	为了	佐拉的	小说	因为	它	是	这样的	一个

[truː] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd]['empaɪər][ɪn][ɪts] [dɪ'klaɪn] ;

true	picture	of	the	Second	Empire	in	its	decline	;
真的	图片	的	这	第二	帝国	在	它是	衰退	;

我不会因为左拉的小说真实地描绘了第二帝国衰落的景象就认为它具有很高的价值；

[jet] , [bɪ'jɑːnd] ['eni] ['ʌðər] [bʊks] [hæv; həv][ðə; ði]['kwɑːləti] [ðæt] [ə'loʊn] [meɪks] ['nɑːvəlz][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] .

yet	,	beyond	any	other	books	have	the	quality	that	alone	makes	novels	historical	.
然而	,	超过	任何	其他	图书	有	这	质量	那	独自的	制作	小说	历史	.

然而，小说具有超越其他任何书籍的特质，正是这种特质使小说成为历史小说。

[ðæt] [ðeɪ] [ɪn'kluːd] ['evriθɪŋ] , [ðæt] [ðeɪ] [duː]['dʒʌstɪs][tuː; tə][ɔːl] [saɪdz][ænd; ənd] ['feɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

That	they	include	everything	,	that	they	do	justice	to	all	sides	and	phases	of	the
那	他们	包括	一切	,	那	他们	做	正义	到	全部	侧面	和	阶段	的	这

['pɪriəd] ,

period	,
时期	,

它们涵盖了所有内容，公正地展现了这一时期的各个方面和阶段。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['fætʃuəs] [tuː; tə][ɪk'spekt] , [ænd; ənd] [rɪ'dɪkjələs] [tuː; tə][dɪ'mænd] .

it	would	be	fatuous	to	expect	,	and	ridiculous	to	demand	.
它	会	是	昏庸	到	预计	,	和	荒谬的	到	要求	.

期望如此是愚蠢的，提出这样的要求是荒谬的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðer; ðər][epikəl] ['kærəktər] [ə'loʊn] [ðæt] [fə'bidz] [ðɪs] ;

It	is	not	their	epical	character	alone	that	forbids	this	;
它	是	不是	他们的	史诗	特点	独自的	那	禁止	这	;

并非仅仅是他们史诗般的性格就禁止了这种行为；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['evri] [wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt] , [wɪtʃ] [mʌst; məst] [tʃuːz] [ɪts] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

it	is	the	condition	of	every	work	of	art	,	which	must	choose	its	point	of
它	是	这	状况	的	每一个	工作	的	艺术	,	哪个	必须	选择	它是	观点	的

[vjuː] ,

view	,
看法	,

这是每一件艺术作品都必须具备的条件，即它必须选择自己的视角。

[ænd; ənd] [ɪn'kluːd] ['oʊnli][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [fɔːl] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][skoʊp] .

and	include	only	the	things	that	fall	within	a	certain	scope	.
和	包括	仅有的	这	事物	那	落下	之内	一个	肯定	范围	.

并且只包括符合特定范围的事物。

[wʌn] [ʌv; əv]['zoʊləz][pə'lemɪk(ə)l] [di'luːʒənz] [wʌz; wəz][tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ə; eɪ]['fɪkʃ(ə)n] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə]

One	of	Zola's	polemical	delusions	was	to	suppose	that	a	fiction	ought	not	to
一	的	佐拉的	论战性的	妄想	曾是	到	认为	那	一个	小说	应该	不是	到

[biː; bi] [sɪ'lektɪv] ,

be	selective	,
是	选择性	,

左拉的论战性错觉之一是认为虚构作品不应该有选择性。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɪkʃənz] [wɜːr; wər][nɑːt] [sɪ'lektɪv] , [bʌt; bət] [pɔː'treid] [ðə; ði][fækt] [wɪ'ðaʊt]

and	that	his	own	fictions	were	not	selective	,	but	portrayed	the	fact	without
和	那	他的	自己的	虚构	是	不是	选择性	,	但	描绘	这	事实	没有

[tʃɔɪs] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n] .

choice	and	without	limitation	.
选择	和	没有	局限性	.

而且他自己的虚构作品并非经过选择，而是毫无选择、毫无限制地描绘了事实。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['tʃuːzɪŋ] , [ænd; ənd]['ɔːlweɪz] ['lɪmɪtɪŋ] .

The	fact	was	that	he	was	always	choosing	,	and	always	limiting	.
这	事实	曾是	那	他	曾是	总是	选择	,	和	总是	限制	.

事实是他总是在做选择，总是在设限。

['iːv(ə)n][ə; eɪ][mæp] [tʃuːziz] [ænd; ənd]['limits] , [fɑːr] [mɔːr] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] .

Even	a	map	chooses	and	limits	,	far	more	a	picture	.
甚至	一个	地图	选择	和	限制	,	远的	更多的	一个	图片	.

即使是地图，也只能做出选择和限制，远比图画更甚。

[jet] [ðɪs] [dɪ'luːʒn] [ʌv; əv]['zoʊləz][ænd; ənd][ɪts][ˌæfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][noʊ][end][ʌv; əv]

Yet	this	delusion	of	Zola's	and	its	affirmation	resulted	in	no	end	of
然而	这	错觉	的	佐拉的	和	它是	肯定	结果	在	不	结尾	的

[ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] .

misunderstanding	.
误解	.

然而，左拉的这种错觉及其肯定却导致了无休止的误解。

['piːp(ə)l] [sed] [ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] ,

People	said	the	noises	of	the	streets	,
人们	说	这	噪音	的	这	街道	,

人们说街上的噪音，

[wɪtʃ] [hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hɪm'self][tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˌgræfə'fɑːnɪk] ['fʊlnəs]

which	he	supposed	himself	to	have	given	with	graphophonic	fulness
哪个	他	据称	他自己	到	有	给定	和	文字	充满

[ænd; ənd][və'raɪəti] , [wɜːr; wər][nɑːt]['mjuːzɪk] ;

and	variety	,	were	not	music	;
和	种类	,	是	不是	音乐	;

他自认为用文字表达的丰富性和多样性，其实并不是音乐；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][kwaɪt] [raɪt] .

and	they	were	quite	right	.
和	他们	是	相当	正确的	.

他们的说法完全正确。

['zəulə] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hɪz; ɪz] [ɪ'fekts] [wɜːr; wər] ['vɑːlənteri] , [wʌz; wəz][nɑːt] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm]

Zola	,	as	far	as	his	effects	were	voluntary	,	was	not	giving	them
佐拉	,	作为	远的	作为	他的	效果	是	自愿	,	曾是	不是	给予	他们

['mjuːzɪk] ;

music	;
音乐	;

就左拉自愿创作的作品而言，他并没有给他们带来音乐；

[hiː; hi]['oʊpənli] [ləʊðd] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv]['mjuːzɪk] [ðeɪ] [ment] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi]['oʊpənli] [ləʊðd] [ɑːrt]

he	openly	loathed	the	sort	of	music	they	meant	just	as	he	openly	loathed	art
他	公然	令人厌恶	这	种类	的	音乐	他们	意思是	只是	作为	他	公然	令人厌恶	艺术

,

,

,

他公开厌恶他们所说的那种音乐，就像他公开厌恶艺术一样。

[ænd; ənd] [æskt] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['saɪəns] ['ræðər] [ðæn; ðən][æn; ən]

and	asked	to	be	regarded	as	a	man	of	science	rather	than	an
和	问	到	是	认为	作为	一个	男人	的	科学	相当	比	一个

['ɑ:rtɪst] .

artist	.
艺术家	.

他要求人们将他视为科学家而不是艺术家。

[jet] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['ɛndz] , [hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən]['ɑ:rtɪst][ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ][mæn]

Yet	,	at	the	end	of	the	ends	,	he	was	an	artist	and	not	a	man
然而	,	在	这	结尾	的	这	结束	,	他	曾是	一个	艺术家	和	不是	一个	男人

[ʌv; əv] ['saɪəns] .

of	science	.
的	科学	.

然而，归根结底，他是一位艺术家，而不是一位科学家。

[hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz] [pər'petʃuəli] [sə'lɛktɪŋ] [hɪz; ɪz][fækts] , [ænd; ənd] ['ʃeɪpɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][wʌn]

His	hand	was	perpetually	selecting	his	facts	,	and	shaping	them	to	one
他的	手	曾是	永恒地	选择	他的	事实	,	和	成型	他们	到	一

[epikəl] [rɪ'zʌlt] ,

epical	result	,
史诗	结果	,

他不断地挑选事实，并将它们塑造成一个史诗般的结果。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɔ:r'kestrəl] [ə'kʌmpənimənt] , [wɪtʃ] , [ðoʊ] [rɪ'pɔ:rtɪŋ] [ðə; ði]['ru:dɪst] ['nɔɪzɪz] [ʌv; əv]

with	an	orchestral	accompaniment	,	which	,	though	reporting	the	rudest	noises	of
和	一个	管弦乐	伴奏	,	哪个	,	尽管	报道	这	最粗鲁	噪音	的

[ðə; ði] [stri:t] ,

the	street	,
这	街道	,

伴随着管弦乐伴奏，尽管它描绘了街头最粗俗的噪音，

[ðə; ði] ['vʌlgərɪst] , [ðə; ði][moʊst] [ə'fensɪv] , [wʌz; wəz] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

the	vulgarest	,	the	most	offensive	,	was	,	in	spite	of	him	,
这	最粗俗的	,	这	最多	进攻	,	曾是	,	在	尽管如此	的	他	,

尽管他反对，但最粗俗、最令人反感的却是……

[soʊ] [rɪ'pɔ:rtɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] ['hɑ:rməni] .

so	reporting	them	that	the	result	was	harmony	.
所以	报道	他们	那	这	结果	曾是	和谐	.

因此，他们向外界报告说，结果是和谐的。

['zəulə][wʌz; wəz][æn; ən]['ɑ:rtɪst] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['gretɪst] ,

Zola	was	an	artist	,	and	one	of	the	very	greatest	,
佐拉	曾是	一个	艺术家	,	和	一	的	这	非常	最	,

左拉是一位艺术家，而且是最伟大的艺术家之一。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [ænd; ənd] [bɪ'jɑ:nd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'tensli] [ə; eɪ]['mɔ:rəlɪst] ,

but	even	before	and	beyond	that	he	was	intensely	a	moralist	,
但	甚至	前	和	超过	那	他	曾是	强烈地	一个	道德家	,

但即便在此之前和之后，他也是一个极其注重道德的人。

[æz; əz]['oʊnli][ðə; ði]['mɔ:rəlɪsts][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [tru:] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l][taɪm][hæv; həv] [bɪn] .

as	only	the	moralists	of	our	true	and	noble	time	have	been	.
作为	仅有的	这	道德家	的	我们的	真的	和	高贵	时间	有	到过	.

只有我们这个真正高尚时代的道德家们才会如此。

[nɑːt] [ˈtɔlstɔi] , [nɑːt][ˈɪbsən] [hɪmˈself] , [hæz; həz] [mɔːr] [prəˈfaʊndli] [ænd; ənd] [ɪnˈdɪgnəntli] [felt] [ðə; ði]

Not	Tolstoy	,	not	Ibsen	himself	,	has	more	profoundly	and	indignantly	felt	the
不是	托尔斯泰	,	不是	易卜生	他自己	,	有	更多的	深刻地	和	愤慨地	毛毡	这

[ɪnˈdʒʌstɪs] [ʌv; əv] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] ,

injustice	of	civilization	,
不公正	的	文明	,

托尔斯泰，甚至易卜生本人，都没有比他更深刻、更愤慨地感受到文明的不公。

[ɔːr] [mɔːr] [ɪnˈsɪstəntli] [ʃoʊn] [ðə; ði] [ˈfɔːlsəti] [ʌv; əv] [ɪts] [ˌfʌndəˈment(ə)l] [prɪˈtenʃənz] .

or	more	insistently	shown	the	falsity	of	its	fundamental	pretensions	.
或者	更多的	坚持不懈	所示	这	虚假	的	它是	基本的	虚荣心	.

或者更坚定地揭露其根本主张的虚假性。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [meɪk] [hɪz; ɪz] [bʊks] [ə; eɪ] [pəˈlemɪk] [fɔːr; fər] [wʌn] [kɔːz] [ɔːr] [əˈnʌðər] ;

He	did	not	make	his	books	a	polemic	for	one	cause	or	another	;
他	做过	不是	制作	他的	图书	一个	论战	为了	一	原因	或者	其他	;

他并没有让自己的书成为支持某种事业的论战文章;

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [fɑːr] [tuː] [waɪz] [ænd; ənd] [seɪn] [fɔːr; fər] [ðæt] ;

he	was	far	too	wise	and	sane	for	that	;
他	曾是	远的	也	明智的	和	理智	为了	那	;

他太聪明、太理智了，不可能做出那种事;

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [raɪt] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [bɪˈkeɪm] [əˈlaɪv] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv]

but	when	he	began	to	write	them	they	became	alive	with	his	sense	of
但	什么时候	他	开始	到	写	他们	他们	成为	活	和	他的	感觉	的

[wʌt] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [ænd; ənd] [fɔːls] [ænd; ənd] [bæd] .

what	was	wrong	and	false	and	bad	.
什么	曾是	错误的	和	错误的	和	坏的	.

但当他开始写作时，这些作品就充满了他对错误、虚假和邪恶的感知。

[hɪz; ɪz] [ˈtɑːlərəns] [ɪz] [les] [ðæn; ðən] [ˈtoʊlˌstɔɪz] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [hɪz; ɪz] [ˌrezɪgˈneɪʃ(ə)n] [ɪz] [nɑːt] [soʊ] [greɪt] ;

His	tolerance	is	less	than	Tolstoy's	,	because	his	resignation	is	not	so	great	;
他的	宽容	是	较少的	比	托尔斯泰的	,	因为	他的	辞职	是	不是	所以	伟大的	;

他的容忍度不如托尔斯泰，因为他的顺从程度没有那么高;

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wiːk] [ˈsɪnərz] [ænd; ənd] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [strɔːŋ] , [waɪl] [ˈtoʊlˌstɔɪz] ,

it	is	for	the	weak	sinners	and	not	for	the	strong	,	while	Tolstoy's	,
它	是	为了	这	虚弱的	罪人	和	不是	为了	这	强的	,	尽管	托尔斯泰的	,

它是为软弱的罪人而作，而不是为坚强的人而作，而托尔斯泰的.....

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [trænˈsendənt] [ˈvɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [reɪs] ,

with	that	transcendent	vision	of	his	race	,
和	那	超凡脱俗	想象	的	他的	种族	,

凭借着他对种族的那种超凡脱俗的见解，

[ˈpɪəsɪz] [ðə; ði] [baʊndz] [wer] [ðə; ði] [ʃoʊz] [ʌv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈwiːknəs] [siːs] [ænd; ənd]

pierces	the	bounds	where	the	shows	of	strength	and	weakness	cease	and
穿孔	这	界限	在哪里	这	演出	的	力量	和	弱点	停止	和

[bɪˈkʌm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌsɑːlɪˈdærəti] [ʌv; əv] [ˈerər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wʌn] .

become	of	a	solidarity	of	error	in	which	they	are	one	.
变得	的	一个	团结	的	错误	在	哪个	他们	是	一	.

它突破了强弱表现不再存在的界限，变成了一种错误的团结，两者融为一体。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈeθɪks] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] , [laɪk] [ˈtoʊlˌstɔɪz] , [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [ˈkæriɪŋ] [ˈoʊvər] [ˈɪntuː]

But	the	ethics	of	his	work	,	like	Tolstoy's	,	were	always	carrying	over	into
但	这	伦理	的	他的	工作	,	喜欢	托尔斯泰的	,	是	总是	携带	超过	进入

[hɪz; ɪz] [laɪf] .

his	life	.
他的	生活	.

但他的作品中所体现的伦理道德，就像托尔斯泰的作品一样，始终贯穿于他的生活中。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][traɪ][tu:; tə][lɪv; laɪv]['pɑ:vərti][ænd; ənd][praɪ'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hɑ:rd]['leɪbər] , [æz; əz]

He	did	not	try	to	live	poverty	and	privation	and	hard	labor	,	as
他	做过	不是	尝试	到	居住	贫困	和	匮乏	和	难的	劳动	,	作为

['tɔlstɔi] [dʌz] ;

Tolstoy	does	;
托尔斯泰	做	;

他不像托尔斯泰那样，试图体验贫困、匮乏和艰苦的劳动；

[hi:; hi] [sə'raʊndɪd] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['greɪsɪz][ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌkʃəriz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['ɑ:nɪstli]

he	surrounded	himself	with	the	graces	and	the	luxuries	which	his	honestly
他	包围	他自己	和	这	恩典	和	这	奢侈品	哪个	他的	诚实地

[ɜ:rnd] ['mʌni] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [baɪ] ;

earned	money	enabled	him	to	buy	;
获得	钱	已启用	他	到	买	;

他用自己诚实挣来的钱，让自己沉浸在各种优雅和奢华之中；

[bʌt; bət] [wen] [æn; ən][ækt][ʌv; əv]['pʌblɪk][ænd; ənd] [ə'fɪʃ(ə)l] [ə'trɑ:səti] [dɪ'stɜ:rbd] [ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] [ʌv; əv]

but	when	an	act	of	public	and	official	atrocity	disturbed	the	working	of
但	什么时候	一个	行为	的	民众	和	官方的	暴行	不安	这	在职的	的

[hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd][rɪ'vɔʊltɪd][hɪz; ɪz]['neɪtʃər] ,

his	mind	and	revolted	his	nature	,
他的	头脑	和	反抗	他的	自然	,

但是，当一起公开的、官方的暴行扰乱了他的心智，违背了他的本性时，

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][rest] [ə'gen] [tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz][best][tu:; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'ti:] .

he	could	not	rest	again	till	he	had	done	his	best	to	right	it	.
他	可以	不是	休息	再次	直到	他	有	完毕	他的	最好的	到	正确的	它	.

他竭尽全力纠正这件事之前，都无法安心休息。

[ˌaɪ 'vi:]

IV
第四

第四

[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ['zəulə][daɪd] ([baɪ][ə; eɪ]['kæʒuəlti] [wɪtʃ] [wʌn]['fænsis][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt]

The	other	day	Zola	died	(	by	a	casualty	which	one	fancies	he	would	have	liked
这	其他	天	佐拉	死亡	(	经过	一个	伤亡	哪个	一	幻想	他	会	有	喜欢

[tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] [ɪn][ə; eɪ]['nɑ:v(ə)l] ,

to	employ	in	a	novel	,
到	采用	在	一个	小说	,

前几天左拉去世了（死于一种他很想写进小说里的意外）。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:]) ,

if	he	had	thought	of	it	)	,
如果	他	有	想法	的	它	)	,

如果他想到了的话），

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'frendid] [æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv][ɔ:l][hi:; hi][hæd; həd]

and	the	man	whom	he	had	befriended	at	the	risk	of	all	he	had
和	这	男人	谁	他	有	结交朋友	在	这	风险	的	全部	他	有

[ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ,

in	the	world	,
在	这	世界	,

还有那个他冒着失去一切的风险结交的人，

[hɪz; ɪz]['prɑ:pərti] , [hɪz; ɪz] ['lɪbərti] , [hɪz; ɪz][laɪf][ɪt'self] , [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['fju:nərəl][ɪn] [dɪs'gaɪz] ,

his	property	,	his	liberty	,	his	life	itself	,	came	to	his	funeral	in	disguise	,
他的	财产	,	他的	自由	,	他的	生活	本身	,	来了	到	他的	葬礼	在	伪装	,

他的财产、他的自由、他的生命本身，都乔装打扮地出现在他的葬礼上。

['rɪskɪŋ] [ə'gen] [ɔ:l] [ðæt] ['zəulə][hæd; həd] ['rɪskt] , [tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði][læst] ['ɔnəz] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

risking	again	all	that	Zola	had	risked	,	to	pay	the	last	honors	to	his
冒险	再次	全部	那	佐拉	有	冒险	,	到	支付	这	最后的	荣誉	到	他的

[ɪn'kɑ:mprəbl] ['benɪfæktər] .

incomparable	benefactor	.
无与伦比	恩人	.

他再次冒着与左拉当年一样的风险，向他无与伦比的恩人致以最后的敬意。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [frentʃ] ['lɪtərəri] [mæn][hæd; həd][dɪ'voʊtɪd] [hɪm'self]

It	was	not	the	first	time	that	a	French	literary	man	had	devoted	himself
它	曾是	不是	这	第一的	时间	那	一个	法语	文学	男人	有	奉献	他自己

[tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'prest] ,

to	the	cause	of	the	oppressed	,
到	这	原因	的	这	受压迫者	,

这并非法国文人学者第一次投身于被压迫者的事业。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][hɪz; ɪz]['pɜ:rsən(ə)l] [ə'fer] , [hɪz; ɪz] [tʃɑ:rdʒ] , [hɪz; ɪz][ɪn'eɪliənəb(ə)l] [trʌst] .

and	made	it	his	personal	affair	,	his	charge	,	his	inalienable	trust	.
和	制成	它	他的	个人的	事务	,	他的	收费	,	他的	不可剥夺的	相信	.

并将其视为自己的私事、自己的职责、自己不可推卸的信任。

[bʌt; bət] [vɑ:l'tɛrz] ['tʃæmpiənʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pə:sikju:tid] ['prɑ:tɪstənt] [hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] ['meʒər]

But	Voltaire's	championship	of	the	persecuted	Protestant	had	not	the	measure
但	伏尔泰的	锦标赛	的	这	受迫害	新教	有	不是	这	措施

[ʌv; əv]['zoʊləz] ['tʃæmpiənʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pə:sikju:tid] [dʒu:] ,

of	Zola's	championship	of	the	persecuted	Jew	,
的	佐拉的	锦标赛	的	这	受迫害	犹	,

但伏尔泰对受迫害的新教徒的声援，远不及左拉对受迫害的犹太人的声援。

[ðoʊ] [ɪn][bəuθ] ['instənsiz] [ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [pər'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪndəˌkeɪtə]

though	in	both	instances	the	courage	and	the	persistence	of	the	vindicator
尽管	在	两个都	实例	这	勇气	和	这	持久性	的	这	辩护者

[fɔ:rst] [ðə; ði][ˌri:'oʊpənɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn]['faɪn(ə)l]['dʒʌstɪs] .

forced	the	reopening	of	the	case	and	resulted	in	final	justice	.
强制	这	重新开放	的	这	案件	和	结果	在	最终的	正义	.

虽然在这两起案件中，伸张正义者的勇气和坚持不懈最终迫使案件重新审理，并最终伸张了正义。

[ˌaɪ 'ti:] [teɪks] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['heroʊɪzəm][ʌv; əv] [vɔl'ter] [tu:; tə] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

It	takes	nothing	from	the	heroism	of	Voltaire	to	recognize	that	it	was
它	需要	没有什么	从	这	英雄主义	的	伏尔泰	到	认出	那	它	曾是

[nɑ:t][soʊ] [greɪt] [æz; əz][ðə; ði]['heroʊɪzəm][ʌv; əv]['zəulə] ,

not	so	great	as	the	heroism	of	Zola	,
不是	所以	伟大的	作为	这	英雄主义	的	佐拉	,

承认伏尔泰的英雄主义不如左拉的英雄主义伟大，丝毫不会贬低伏尔泰的英雄主义。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [teɪks] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['heroʊɪzəm][ʌv; əv]['zəulə][tu:; tə] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]

and	it	takes	nothing	from	the	heroism	of	Zola	to	recognize	that	it
和	它	需要	没有什么	从	这	英雄主义	的	佐拉	到	认出	那	它

[wʌz; wəz][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ɪn][ðə; ði]['oʊnli] ['kʌntri] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [wer] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [æz; əz] [ðæt]

was	effective	in	the	only	country	of	Europe	where	such	a	case	as	that
曾是	有效的	在	这	仅有的	国家	的	欧洲	在哪里	这样的	一个	案件	作为	那

[ʌv; əv][drei'fjus] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ri:'əʊpənd] ;

of	Dreyfus	would	have	been	reopened	;
的	德雷福斯	会	有	到过	重新开放	;

承认左拉的做法在欧洲唯一一个会重新审理德雷福斯案的国家取得了成功，并不会贬低他的英雄气概；

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pʌblɪk][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]['dʒenərəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'siːv] [ʌv; əv]

where	there	was	a	public	imagination	generous	enough	to	conceive	of
在哪里	那里	曾是	一个	民众	想像力	慷慨的	足够的	到	构想	的

[ʌn'duːɪŋ] [æn; ən][ækt][ʌv; əv] [ɪ'mens] ['pʌblɪk] ['kruːəlti] .

undoing	an	act	of	immense	public	cruelty	.
撤销	一个	行为	的	巨大	民众	残酷	.

当时公众的想象力足够丰富，能够设想如何纠正一起极其残忍的公共暴行。

[æt; ət][fɜːrst] [ðɪs] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['dɔːrmənt] ,

At	first	this	imagination	was	dormant	,
在	第一的	这	想像力	曾是	休眠	,

起初，这种想象力处于沉睡状态。

[ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] ['piːp(ə)l] [kən'siːvd] ['oʊnli][ʌv; əv] ['pʌnɪʃɪŋ] [ðə; ði]['vɪndəˌkeɪtə] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ]

and	the	French	people	conceived	only	of	punishing	the	vindicator	along	with
和	这	法语	人们	构思	仅有的	的	惩罚	这	辩护者	沿着	和

['vɪktɪm] ,

victim	,
受害者	,

法国人民只想到要惩罚肇事者和受害者。

[fɔːr; fər] ['derɪŋ] [tuː; tə] [ə'kjuːz] [ðer; ðər] ['prɑːsesɪz] [ʌv; əv][ɪn'dʒʌstɪs] .

for	daring	to	accuse	their	processes	of	injustice	.
为了	大胆	到	控	他们的	流程	的	不公正	.

因为他们胆敢指责他们的程序不公正。

['aʊtreɪdʒ] , ['vaɪələns] , [ænd; ənd][ðə; ði]['perəl][ʌv; əv] [deθ] ['griːtɪd] ['zəulə][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['feloʊ] -

Outrage	,	violence	,	and	the	peril	of	death	greeted	Zola	from	his	fellow	-
暴行	,	暴力	,	和	这	危险	的	死亡	问候	佐拉	从	他的	同伴	-

['sɪtəznz] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] ['ɪgnəmɪni] ,

citizens	,	and	from	the	authorities	ignominy	,
公民	,	和	从	这	当局	耻辱	,

佐拉遭到同胞的愤怒、暴力和死亡的威胁，而当局则对他进行羞辱。

[faɪn] , [ænd; ənd] ['prɪzn] .

fine	,	and	prison	.
美好的	,	和	监狱	.

罚款，并监禁。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['saɪlənst] [ɔːr] [dɪ'tɜːd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ,

But	nothing	silenced	or	deterred	him	,	and	,
但	没有什么	沉默	或者	威慑	他	,	和	,

但没有什么能让他噤声或退缩，而且，

[ɪn][ðə; ði][swɪft] [kɔːrs] [ʌv; əv]['mɔːrəl] [ə'dʒʌstmənt] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][taɪm] ,

in	the	swift	course	of	moral	adjustment	characteristic	of	our	time	,
在	这	迅速	课程	的	道德	调整	特征	的	我们的	时间	,

在我们这个时代特有的快速道德调整过程中，

[æn; ən][ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['redi] [ə; eɪ][fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ][tuː; tə][rend]

an	innumerable	multitude	of	those	who	were	ready	a	few	years	ago	to	rend
一个	无数	民众	的	那些	WHO	是	准备好	一个	很少	年	前	到	撕裂

[hɪm; ɪm][ɪn] ['piːsɪz] [dʒɔɪnd][ɪn] ['peɪɪŋ] ['trɪbjuːt][tuː; tə][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl] ,

him	in	pieces	joined	in	paying	tribute	to	the	greatness	of	his	soul	,
他	在	件	加入	在	付费	贡	到	这	伟大	的	他的	灵魂	,

几年前还准备将他撕成碎片的无数人，如今却一起表达了对他的灵魂伟大的敬意。

[æt; ət][ðə; ði] [greɪv] [wɪtʃ] [rɪ'si:vd] [hɪz; ɪz]['bɑ:di] [ɔ:l'redi] ['berid] ['ʌndər][æn; ən] ['ævəlæntʃ] [ʌv; əv]

at	the	grave	which	received	his	body	already	buried	under	an	avalanche	of
在	这	严重	哪个	已收到	他的	身体	已经	埋葬	在下面	一个	雪崩	的

['flaʊərz] .

flowers	.
花朵	.

他的遗体已被埋葬在铺天盖地的鲜花之下。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [soʊ][prɑ:mpt][æz; əz][ðə; ði][mɑ:b] ,

The	government	has	not	been	so	prompt	as	the	mob	,
这	政府	有	不是	到过	所以	迅速的	作为	这	暴民	,

政府的反应没有暴民那么迅速。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [fræns] [ɪn][maɪnd] ,

but	with	the	history	of	France	in	mind	,
但	和	这	历史	的	法国	在	头脑	,

但考虑到法国的历史，

[rɪ'membərɪŋ] [haʊ] [ə'fɪʃ(ə)l] ['ækʃ(ə)n][hæz; həz]['ɔ:lweɪz] [ri'spɔndid] [tu:; tə][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['ɪmpʌlsɪz] [ɪn]

remembering	how	official	action	has	always	responded	to	the	national	impulses	in
记住	如何	官方的	行动	有	总是	回应	到	这	国家的	冲动	在

[bɪ'hæf] [ʌv; əv][hju:'mænəti][ænd; ənd]['dʒʌstɪs] ,

behalf	of	humanity	and	justice	,
代表	的	人类	和	正义	,

记住，官方行动一贯都是响应国家维护人道主义和正义的诉求而采取的。

[wʌn]['kænɑ:t] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['pi:p(ə)l] [wɪl] [lɔ:ŋ] [rɪ'meɪn]

one	cannot	believe	that	the	representatives	of	the	French	people	will	long	remain
一	不能	相信	那	这	代表	的	这	法语	人们	将要	长的	保持

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [frentʃ] ['pi:p(ə)l][ɪn] ['ɔ:fərɪŋ] [ˌrepə'reɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

behind	the	French	people	in	offering	reparation	to	the	memory	of	one	of	the
在后面	这	法语	人们	在	提供	赔偿	到	这	记忆	的	一	的	这

['gretɪst] [ænd; ənd][moʊst][hə'roʊɪk][ʌv; əv] [frentʃ] ['sɪtəznz] .

greatest	and	most	heroic	of	French	citizens	.
最	和	最多	英勇	的	法语	公民	.

人们很难相信，法国人民的代表会在向一位最伟大、最英勇的法国公民的记忆提供赔偿方面，长期落后于法国人民。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [teɪk] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] ['ɑ:bsəkwiz]

It	is	a	pity	for	the	government	that	it	did	not	take	part	in	the	obsequies
它	是	一个	遗憾	为了	这	政府	那	它	做过	不是	拿	部分	在	这	葬礼

[ʌv; əv]['zəulə] ;

of	Zola	;
的	佐拉	;

政府没有参加左拉的葬礼，这实在令人遗憾；

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wel] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['ɑ:rmi] , [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['fɔ:lsli]

it	would	have	been	well	for	the	army	,	which	he	was	falsely
它	会	有	到过	出色地	为了	这	军队	,	哪个	他	曾是	错误地

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv] [dɪ'feɪmd] ,

supposed	to	have	defamed	,
据称	到	有	诽谤	,

这对军队来说本是件好事，他被错误地指控诽谤了军队。

[tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['prez(ə)nt][tu:; tə]['testɪfaɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['ri:əl] ['sɜ:rvɪs] [ænd; ənd] ['ɑ:nər] [hi:; hi]

to	have	been	present	to	testify	of	the	real	service	and	honor	he
到	有	到过	展示	到	作证	的	这	真实的	服务	和	荣誉	他

[hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] .

had	done	it	.
有	完毕	它	.

能够亲眼见证他所做的真正贡献和荣誉。

[bʌt; bət] , [ɪn] [gʊd] [taɪm] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði][ˌrepə'reɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [ə'fɪʃ(ə)l] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['pɑːpjələr] ,

But	**,**	**in**	**good**	**time**	**enough**	**,**	**the**	**reparation**	**will**	**be**	**official**	**as**	**well**	**as**	**popular**	**,**
但	,	在	好的	时间	足够的	,	这	赔偿	将要	是	官方的	作为	出色地	作为	受欢迎的	,

但是，假以时日，赔偿措施既会得到官方认可，也会得到民众支持。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['mɑːnjumənt][tuː; tə]['zəulə] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɔːl'redi] ['rɪzn] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrts]

and	**when**	**the**	**monument**	**to**	**Zola**	**,**	**which**	**has**	**already**	**risen**	**in**	**the**	**hearts**
和	什么时候	这	纪念碑	到	佐拉	,	哪个	有	已经	升起	在	这	心

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] ,

of	**his**	**countrymen**	**,**
的	他的	同胞们	,

当佐拉的丰碑——这座丰碑早已在他的同胞心中竖立起来——

[ʃæl; ʃəl] [ɪm'bɑːdi] [ɪt'self][ɪn] [ɪn'dʊrɪŋ] ['mɑːrb(ə)l][ɔːr] [pə'reniəl] [brɑːnz] ,

shall	**embody**	**itself**	**in**	**enduring**	**marble**	**or**	**perennial**	**bronze**	**,**
将	体现	本身	在	持久	大理石	或者	多年生	青铜	,

应以永恒的大理石或不朽的青铜为载体，

[ðə; ði]['ɑːrmi] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ɪts] [ˌkɑːnsɪ'kreɪʃn] .

the	**army**	**will**	**be**	**there**	**to**	**join**	**in**	**its**	**consecration**	**.**
这	军队	将要	是	那里	到	加入	在	它是	祝圣	.

军队将出席落成典礼。

[viː]

V
V

∨

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] ['krɪtɪsɪzəm][ʃʊd; ʃəd] [ə'fekt] [æn; ən]['iːkwəl][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .

There	**is**	**no**	**reason**	**why**	**criticism**	**should**	**affect**	**an**	**equal**	**hesitation**	**.**
那里	是	不	原因	为什么	批评	应该	影响	一个	平等的	犹豫	.

批评不应导致同样的犹豫。

['krɪtɪsɪzəm][noʊ][lɔːŋgər] [ə'sjuːmz] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [æn; ən] ['ɔθɚz] [pleɪs] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]

Criticism	**no**	**longer**	**assumes**	**to**	**ascertain**	**an**	**author's**	**place**	**in**	**literature**
批评	不	更长	假设	到	探明	一个	作者的	地方	在	文学

.

:

.

批评不再以确定一位作家在文学中的地位为目标。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [wel] ['sætɪsfaɪd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [sə'dʒestɪv] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtʃər]

It	**is**	**very**	**well**	**satisfied**	**if**	**it**	**can**	**say**	**something**	**suggestive**	**concerning**	**the**	**nature**
它	是	非常	出色地	使满意	如果	它	能	说	某物	暗示性的	有关	这	自然

[ænd; ənd]['kwɑːləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,

and	**quality**	**of**	**his**	**work**	**,**
和	质量	的	他的	工作	,

如果它能对作品的性质和质量做出一些有启发性的评论，它就非常满意了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][traɪz][tuː; tə][seɪ] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][æz; əz]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [er] [ʌv; əv][faɪ'næləti][æz; əz]

and	**it**	**tries**	**to**	**say**	**this**	**with**	**as**	**little**	**of**	**the**	**old**	**air**	**of**	**finality**	**as**
和	它	尝试	到	说	这	和	作为	小的	的	这	老的	空气	的	最终性	作为

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][haɪd] [ɪts] ['pɑːvərti] [ɪn] .

it	**can**	**manage**	**to**	**hide**	**its**	**poverty**	**in**	**.**
它	能	管理	到	隐藏	它是	贫困	在	.

它试图用尽可能少的宿命论语气来表达这一点，以此来掩盖自身的贫乏。

['æftər][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][em] . - [æt; ət][ðə; ði]['fjuːnərəl] ,

After	**the**	**words**	**of**	**M**	**.**	**Chaumie**	**at**	**the**	**funeral**	**,**
后	这	字	的	M	.	-	在	这	葬礼	,

在肖米先生于葬礼上致辞之后，

" ['zoʊləz][laɪf][wɜːrk][wʌz; wəz]['dɑːmɪneɪtɪd][baɪ][æŋ'zaɪəti][fɔːr; fər] [sɪn'serəti] [ænd; ənd] [truːθ] ,

"	Zola's	life	work	was	dominated	by	anxiety	for	sincerity	and	truth	,
"	佐拉的	生活	工作	曾是	占主导地位	经过	焦虑	为了	诚意	和	真相	,

"左拉毕生的作品都围绕着对真诚和真理的追求而展开。"

[æn; ən][æŋ'zaɪəti][ɪn'spaɪərd][baɪ][hɪz; ɪz] [greɪt] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv]['pɪti] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs] ,

an	anxiety	inspired	by	his	great	feelings	of	pity	and	justice	,
一个	焦虑	灵感	经过	他的	伟大的	情怀	的	遗憾	和	正义	,

源于他强烈的怜悯和正义感的焦虑，

" [ðer; ðər] [siːmz] ['nʌθɪŋ] [left][tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə] [ə'plai] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]

"	there	seems	nothing	left	to	do	but	to	apply	them	to	the	examination
"	那里	似乎	没有什么	左边	到	做	但	到	申请	他们	到	这	考试

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] [wɜːrk] .

of	his	literary	work	.
的	他的	文学	工作	.

"看来除了将这些方法应用于研究他的文学作品之外，别无他法了。"

[ðeɪ] [ˌʌn'lɑːk] [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pər'fɔːrməns] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['eni] [lɔːŋgər][ə; eɪ]['siːkrət] ,

They	unlock	the	secret	of	his	performance	,	if	it	is	any	longer	a	secret	,
他们	开锁	这	秘密	的	他的	表现	,	如果	它	是	任何	更长	一个	秘密	,

他们揭开了他表演的秘密，如果这还算得上秘密的话。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'fɔːrd] [ɪts][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn][ɔːl] [ðoʊz] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] [wer]

and	they	afford	its	justification	in	all	those	respects	where
和	他们	买得起	它是	理由	在	全部	那些	尊重	在哪里

[wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd] .

without	them	it	could	not	be	justified	.
没有	他们	它	可以	不是	是	合理的	.

它们为这种做法在各个方面提供了正当性，而没有它们，这种做法就无法得到正当性。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ˌɪmə'rælətɪ] [hæz; həz] [bɪn] [set][ə'saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'diːsnsi] [hæz; həz]

The	question	of	immorality	has	been	set	aside	,	and	the	indecency	has
这	问题	的	不道德	有	到过	放	旁边	,	和	这	不雅	有

[bɪn] [əd'mɪtɪd] ,

been	admitted	,
到过	承认	,

道德问题已被搁置，而猥亵行为已被承认。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [æŋ'zaɪəti][fɔːr; fər] [sɪn'serəti] [ænd; ənd] [truːθ] ,

but	it	remains	for	us	to	realize	that	anxiety	for	sincerity	and	truth	,
但	它	遗迹	为了	我们	到	意识到	那	焦虑	为了	诚意	和	真相	,

但我们仍然需要意识到，对真诚和真理的渴望，

['sprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv]['pɪti] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs] ,

springing	from	the	sense	of	pity	and	justice	,
弹簧	从	这	感觉	的	遗憾	和	正义	,

源于怜悯和正义之心，

[meɪks] [ɪn'diːsnsi] [ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [pɔː'treɪŋ] ['hjuːmən]['neɪtʃər][soʊ][ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [lʊk]

makes	indecency	a	condition	of	portraying	human	nature	so	that	it	may	look
制作	不雅	一个	状况	的	描绘	人类	自然	所以	那	它	可能	看

[ə'pɑːn][ɪts] ['ɪmɪdʒ] [ænd; ənd][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] .

upon	its	image	and	be	ashamed	.
之上	它是	图像	和	是	羞愧	.

将不雅行为作为描绘人性的条件，以便人们审视自身形象时感到羞耻。

[ðə; ði]['mɔːrəlɪst] ['wɜːrkɪŋ] [ɪ'mædʒɪnətɪvli] [hæz; həz]['ɔːlweɪz][hæd; həd][tuː; tə][æsk][hɪm'self] [haʊ] [fɑːr]

The	moralist	working	imaginatively	has	always	had	to	ask	himself	how	far
这	道德家	在职的	富有想象力	有	总是	有	到	问	他自己	如何	远的

[hiː; hi] [maɪt] [goʊ][ɪn][ˌɪlə'streɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['θiːsɪs] ,

he	might	go	in	illustration	of	his	thesis	,
他	可能	去	在	插图	的	他的	论文	,

善于发挥想象力的道德家总是需要扪心自问，为了阐明自己的论点，他可以走多远。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][nɑːt]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ɔːr] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ,

and	he	has	not	hesitated	,	or	if	he	has	hesitated	,
和	他	有	不是	犹豫了一下	,	或者	如果	他	有	犹豫了一下	,

他没有犹豫，或者即使他犹豫了，

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [feɪld] [tuː; tə][goʊ][fɑːr] ['veri] [fɑːr] .

he	has	not	failed	to	go	far	very	far	.
他	有	不是	失败的	到	去	远的	非常	远的	.

他确实走得很远很远。

[də'foʊ] [went] [fɑːr] , ['rɪtʃərdsən] [went] [fɑːr] , ['ɪbsən][hæz; həz] [gɔːn] [fɑːr] , ['tɔlstɔi][hæz; həz] [gɔːn] [fɑːr] ,

Defoe	went	far	,	Richardson	went	far	,	Ibsen	has	gone	far	,	Tolstoy	has	gone	far	,
笛福	去	远的	,	理查森	去	远的	,	易卜生	有	已消失	远的	,	托尔斯泰	有	已消失	远的	,

笛福成就斐然，理查森成就斐然，易卜生成就斐然，托尔斯泰成就斐然。

[ænd; ənd] [ɪf] ['zəulə] [went] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən]['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] ,

and	if	Zola	went	farther	than	any	of	these	,
和	如果	佐拉	去	更远	比	任何	的	这些	,

如果左拉的创作比这些更进一步，

[stɪl] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][goʊ][soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [ɪmɔrəlɪsts] [hæv; həv] [gɔːn] [ɪn][ðə; ði] [pɔːr'treɪəl] [ʌv; əv]

still	he	did	not	go	so	far	as	the	immoralists	have	gone	in	the	portrayal	of
仍然	他	做过	不是	去	所以	远的	作为	这	不道德者	有	已消失	在	这	描绘	的

['vɪʃəs] [θɪŋz] [tuː; tə] [ə'lʊr] [wer] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'pel] .

vicious	things	to	allure	where	he	wished	to	repel	.
恶毒	事物	到	引诱	在哪里	他	希望	到	击退	.

但他并没有像那些不道德的人那样，为了诱惑而描绘邪恶的事物，反而想要排斥它们。

[ðer; ðər][ɪz] ['riːəli] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [haɪ] ['moʊtɪv][ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [loʊ] ['moʊtɪv]

There	is	really	such	a	thing	as	high	motive	and	such	a	thing	as	low	motive
那里	是	真的	这样的	一个	事物	作为	高的	动机	和	这样的	一个	事物	作为	低的	动机

,

,

,

动机的确有高低之分。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['prɑːsesɪz] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n][soʊ] [bɪ'wɪldərɪŋli] [ə'laɪk][ɪn][bəuθ]['keɪsɪz] .

though	the	processes	are	often	so	bewilderingly	alike	in	both	cases	.
尽管	这	流程	是	经常	所以	令人费解地	同样	在	两个都	案例	.

尽管这两种情况下的过程往往惊人地相似。

[ðə; ði] ['prɑːsesɪz] [meɪ] [kən'faʊnd] [ˌjuː 'es] ,

The	processes	may	confound	us	,
这	流程	可能	混杂	我们	,

这些过程可能会让我们感到困惑，

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][mɪ'steɪkən][æz; əz][tuː; tə]['moʊtɪv] ,

but	there	is	no	reason	why	we	should	be	mistaken	as	to	motive	,
但	那里	是	不	原因	为什么	我们	应该	是	错误	作为	到	动机	,

但是我们没有理由误解其动机。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə]['zoʊləz]['moʊtɪv][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [em] . - [wʌz; wəz][mɪ'steɪkən] .

and	as	to	Zola's	motive	I	do	not	think	M	.	Chaumie	was	mistaken	.
和	作为	到	佐拉的	动机	我	做	不是	思考	M	.	-	曾是	错误	.

至于左拉的动机，我认为肖米先生的判断并没有错。

[æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meθədz] , [ðeɪ] [baɪ][noʊ] [miːnz] ['ɔːlweɪz] [rɪ'flektɪd] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] .

As	to	his	methods	,	they	by	no	means	always	reflected	his	intentions	.
作为	到	他的	方法	,	他们	经过	不	方法	总是	反映	他的	意图	.

至于他的方法，它们绝非总是反映他的意图。

[hiː; hi] ['fænsɪd] [hɪm'self] ['wɜːrkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['saɪəntɪst] [huː] [hæz; həz] [kə'lektɪd] [ə; eɪ][væst]['nʌmbər] [ʌv; əv] ['spesimənz] ,

He	fancied	himself	working	like	a	scientist	who	has	collected	a	vast	number	of	specimens	,
他	幻想	他自己	在职的	喜欢	一个	科学家	WHO	有	集	一个	广阔的	数字	的	标本	,

他觉得自己像个科学家，收集了大量的标本。

[ænd; ənd][ɪz] [diˈdjuːsɪŋ] ['prɪnsəp(ə)lz][frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

and	is	deducing	principles	from	them	.
和	是	推断	原则	从	他们	.

并从中推导出原理。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['wɜːrkɪŋ] [laɪk][æn; ən]['ɑːrtɪst] ,

But	the	fact	is	,	he	was	always	working	like	an	artist	,
但	这	事实	是	,	他	曾是	总是	在职的	喜欢	一个	艺术家	,

但事实上，他一直像艺术家一样工作。

['siːzɪŋ] ['evri] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] , ['tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ə'kaʊnt] ,

seizing	every	suggestion	of	experience	and	observation	,	turning	it	to	the	utmost	account	,
抓住	每一个	建议	的	经验	和	观察	,	转弯	它	到	这	极致	帐户	,

抓住经验和观察中的每一个建议，并将其发挥到极致。

['piːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][baɪ][hɪz; ɪz][ɪn'venʃ(ə)n] ,

piecing	it	out	by	his	invention	,
拼接	它	出去	经过	他的	发明	,

他通过自己的发明一点一点地把它拼凑起来，

['bɪldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ] ['strʌktʃər] [ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n] [wer] [ɪts]['ɔːrɪdʒɪn][wʌz; wəz][lɔːst][tuː; tə][ɔːl] [bʌt; bət][hɪm'self] ,

building	it	up	into	a	structure	of	fiction	where	its	origin	was	lost	to	all	but	himself	,
建筑	它	向上	进入	一个	结构	的	小说	在哪里	它是	起源	曾是	丢失的	到	全部	但	他自己	,

他将其构建成一个虚构的故事，而故事的起源除了他自己之外，无人知晓。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n]['iːv(ə)n][tuː; tə][hɪm'self] .

and	often	even	to	himself	.
和	经常	甚至	到	他自己	.

而且常常是对自己说的。

[hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'kɔːrdɪŋ] [ænd; ənd] ['klæsɪfaɪɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [kri'eɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['vɪvəˌfaɪɪŋ] .

He	supposed	that	he	was	recording	and	classifying	,	but	he	was	creating	and	vivifying	.
他	据称	那	他	曾是	记录	和	分类	,	但	他	曾是	创建	和	使人精神焕发	.

他以为自己是在记录和分类，但实际上他是在创造和赋予生命。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][epikəl] [skiːm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [fæk'tɪʃəs] ,

Within	the	bounds	of	his	epical	scheme	,	which	was	always	factitious	,
之内	这	界限	的	他的	史诗	方案	,	哪个	曾是	总是	虚假的	,

在他那始终是虚构的宏大计划的框架内，

['evri] ['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz][soʊ]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kærəktərz] [siːmd] [laɪk][ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv]

every	person	was	so	natural	that	his	characters	seemed	like	the	characters	of
每一个	人	曾是	所以	自然的	那	他的	人物	似乎	喜欢	这	人物	的

[baɪ'ɑːgrəfi] ['ræðər] [ðæn; ðən][ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n] .

biography	rather	than	of	fiction	.
传	相当	比	的	小说	.

每个人都那么自然，以至于他笔下的人物更像是传记人物而不是小说人物。

[wʌn] [dʌz] [nɑːt] [rɪ'membər] [ðem; ðəm][æz; əz][wʌn] [ri'membəz] [ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv][moʊst]

One	does	not	remember	them	as	one	remembers	the	characters	of	most
一	做	不是	记住	他们	作为	一	记得	这	人物	的	最多

['nɒvəlɪsts] .

novelists	.
小说家	.

人们不会像记住大多数小说家笔下的人物那样记住他们。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ment] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ] [steɪt]

They	had	their	being	in	a	design	which	was	meant	to	represent	a	state
他们	有	他们的	存在	在	一个	设计	哪个	曾是	意思是	到	代表	一个	状态

[ʌv; əv] [θɪŋz] ,

of	things	,
的	事物	,

它们的设计旨在代表某种事物的状态，

[tuː; tə] [ɪn'fɔːrs] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] [kən'dɪʃ(ə)nz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [wɜːr; wər] [friː]

to	enforce	an	opinion	of	certain	conditions	;	but	they	themselves	were	free
到	执行	一个	观点	的	肯定	状况	;	但	他们	他们自己	是	自由的

['eɪdʒənsiz] ,

agencies	,
机构	,

为了强制执行某些条件的意见；但它们本身是自由行动者。

[baʊnd] [baɪ][noʊ] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [freɪm] , [ænd; ənd][nɑːt] [ə'pærəntli] ['æktɪŋ] [ɪn]

bound	by	no	allegiance	to	the	general	frame	,	and	not	apparently	acting	in
边界	经过	不	忠诚	到	这	一般的	框架	,	和	不是	显然	表演	在

[bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] ,

behalf	of	the	author	,
代表	的	这	作者	,

不受总体框架的约束，并且显然并非代表作者行事，

[bʌt; bət]['oʊnli][frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ] .

but	only	from	their	own	individuality	.
但	仅有的	从	他们的	自己的	个性	.

但仅仅源于他们自身的个性。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] ['riːdɪŋ] , [ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'tens] [ri'ælətɪ] ,

At	the	moment	of	reading	,	they	make	the	impression	of	an	intense	reality	,
在	这	片刻	的	阅读	,	他们	制作	这	印象	的	一个	激烈的	现实	,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'meɪn] ['riːəl] ,

and	they	remain	real	,
和	他们	保持	真实的	,

阅读的那一刻，它们给人一种强烈的真实感，而且这种真实感始终存在。

[bʌt; bət][wʌn] [ri'kɔːlz] [ðem; ðəm][æz; əz][wʌn] [ri'kɔːlz] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [riːd] [ʌv; əv][ɪn][læst] [wiːks] [ɔːr][læst]

but	one	recalls	them	as	one	recalls	the	people	read	of	in	last	weeks's	or	last
但	一	召回	他们	作为	一	召回	这	人们	读	的	在	最后的	几周的	或者	最后的

['jɪrz] ['nuːzpeɪpər] .

year's	newspaper	.
年	报纸	.

但人们记住他们的方式，就像记住上周或去年报纸上读到的那些人一样。

[wʌt] ['zəulə][dɪd][wʌz; wəz] [les] [tu:; tə]['ɪmpɔ:rt] ['saɪəns] [ænd; ənd][ɪts] ['meθədz] ['ɪntu:][ðə; ði]['ri:dʒən]

What	Zola	did	was	less	to	import	science	and	its	methods	into	the	region
什么	佐拉	做过	曾是	较少的	到	进口	科学	和	它是	方法	进入	这	地区

[ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n] ,

of	fiction	,
的	小说	,

左拉所做的，与其说是将科学及其方法引入虚构领域，不如说是.....

[ðæn; ðən]['dʒɜ:rnəlɪz(ə)m][ænd; ənd][ɪts] ['meθədz] ;

than	journalism	and	its	methods	;
比	新闻业	和	它是	方法	;

比新闻业及其方法更甚;

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [wɪl] ['oʊnli][soʊ][fɑ:r][æz; əz][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər][ʌv; əv]['ɑ:rtɪst] [wʊd]

but	in	this	he	had	his	will	only	so	far	as	his	nature	of	artist	would
但	在	这	他	有	他的	将要	仅有的	所以	远的	作为	他的	自然	的	艺术家	会

[ə'laʊ] .

allow	.
允许	.

但他的意志也仅限于他作为艺术家的天性所允许的范围之内。

[hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] [ə; eɪ]['dʒɜ:rnəlɪst][ðæn; ðən][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['saɪəntɪst][baɪ]['neɪtʃər] ;

He	was	no	more	a	journalist	than	he	was	a	scientist	by	nature	;
他	曾是	不	更多的	一个	记者	比	他	曾是	一个	科学家	经过	自然	;

他天生既不是记者，也不是科学家;

[ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meθədz] ,

and	,	in	spite	of	his	intentions	and	in	spite	of	his	methods	,
和	,	在	尽管如此	的	他的	意图	和	在	尽管如此	的	他的	方法	,

尽管他怀有这样的意图，尽管他采取了这样的手段，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪ'senʃəli] [ɪ'mædʒɪnətɪv][ænd; ənd][ɪnˌvɑ:lən'terəli] [kri'eɪtɪv] .

he	was	essentially	imaginative	and	involuntarily	creative	.
他	曾是	本质上	富有想象力的	和	不由自主	有创造力的	.

他本质上富有想象力，并且不由自主地具有创造力。

['vaɪ, 'vi:]

VI
六年级

六

[tu:; tə][ˌem 'i:][hɪz; ɪz] ['lɪtəreri] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] ['veri] [pə'θetɪk] .

To	me	his	literary	history	is	very	pathetic	.
到	我	他的	文学	历史	是	非常	可怜的	.

在我看来，他的文学创作经历非常令人惋惜。

[hi:; hi][wʌz; wəz][bred] [ɪf] [nɑ:t][bɔ:rn][ɪn][ðə; ði] ['wɜ:rʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊ'mæntɪk] ,

He	was	bred	if	not	born	in	the	worship	of	the	romantic	,
他	曾是	繁殖	如果	不是	出生	在	这	崇拜	的	这	浪漫的	,

他即便不是生于浪漫主义崇拜之中，也是在这种崇拜中成长起来的。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [feɪθ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [pru:f] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['ri:z(ə)n] ,

but	his	native	faith	was	not	proof	against	his	reason	,
但	他的	本国的	信仰	曾是	不是	证明	反对	他的	原因	,

但他与生俱来的信仰并不能否定他的理性。

[æz; əz] [ə'gen] [hɪz; ɪz]['ri:z(ə)n][wʌz; wəz][nɑ:t] [pru:f] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [feɪθ] .

as	again	his	reason	was	not	proof	against	his	native	faith	.
作为	再次	他的	原因	曾是	不是	证明	反对	他的	本国的	信仰	.

因为他的理性再次无法推翻他的本土信仰。

[hi:; hi] [pri:tʃt] [ə; eɪ][kru:'seɪd] [ə'genst] [roʊ'mæntɪsɪzəm] , [ænd; ənd] [fɔ:t] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [faɪt] [wɪð; wɪθ]

He	preached	a	crusade	against	romanticism	,	and	fought	a	long	fight	with
他	布道	一个	运动	反对	浪漫主义	,	和	战斗	一个	长的	斗争	和

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

他发起了一场反对浪漫主义的运动，并与之进行了长期的斗争。

['oʊnli][tu:; tə]['ri:əlaɪz][æt; ət][læst] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][hɪm'self] [tu:] [roʊˌmæntɪ'sɪstɪk][tu:; tə] [sək'si:d]

only	to	realize	at	last	that	he	was	himself	too	romanticistic	to	succeed
仅有的	到	意识到	在	最后的	那	他	曾是	他自己	也	浪漫主义	到	成功

[ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] ,

against	it	,
反对	它	,

最终他才意识到，自己也太过浪漫主义，无法战胜它。

[ænd; ənd] [hə'roʊɪkli] [tu:; tə] [oʊn] [hɪz; ɪz] [dɪ'fi:t] .

and	heroically	to	own	his	defeat	.
和	英勇地	到	自己的	他的	击败	.

他英勇地接受了自己的失败。

[ðə; ði][həusts][ʌv; əv][roʊ'mæntɪsɪzəm] [swɔ:md] [bæk] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔ:ləuəz] ,

The	hosts	of	romanticism	swarmed	back	over	him	and	his	followers	,
这	主持人	的	浪漫主义	蜂拥而至	后退	超过	他	和	他的	追随者	,

[ænd; ənd] [pri'veild] ,

and	prevailed	,
和	最终获胜	,

浪漫主义浪潮再次席卷了他和他的追随者，并最终取得了胜利。

[æz; əz][wi:; wi] [si:] [ðem; ðəm] [stɪl] [prɪ'veɪlɪŋ] .

as	we	see	them	still	prevailing	.
作为	我们	看	他们	仍然	盛行	.

我们看到它们仍然占据主导地位。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['erər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪəlɪsts] [hu:m] ['zəulə][led] ,

It	was	the	error	of	the	realists	whom	Zola	led	,
它	曾是	这	错误	的	这	现实主义者	谁	佐拉	引领	,

这是以左拉为首的现实主义者的错误。

[tu:; tə] [sə'poʊz] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [laɪk] [tru:θ] [ɪn]['fɪkʃ(ə)n] ['betər] [ðæn; ðən] ['fɔ:lshʊd] ; [ðeɪ] [du:][nɑ:t] ;

to	suppose	that	people	like	truth	in	fiction	better	than	falsehood	;	they	do	not	;
到	认为	那	人们	喜欢	真相	在	小说	更好的	比	谬误	;	他们	做	不是	;

认为人们更喜欢虚构作品中的真实成分而不是虚假成分；事实并非如此；

[ðeɪ] [laɪk] ['fɔ:lshʊd] [best] ; [ænd; ənd] [ɪf] ['zəulə][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [æt; ət] [hɑ:rt] [ə; eɪ][roʊ'mæntəsɪst]

they	like	falsehood	best	;	and	if	Zola	had	not	been	at	heart	a	romanticist
他们	喜欢	谬误	最好的	;	和	如果	佐拉	有	不是	到过	在	心	一个	浪漫主义者

,

,
,

他们最爱谎言；如果左拉本质上不是一个浪漫主义者，

[hi:; hi]['nevər] [wʊd] [hæv; həv] ['tʃerɪʃt] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [dɪ'lu:ʒn] ,

he	never	would	have	cherished	his	long	delusion	,
他	绝不	会	有	珍爱	他的	长的	错觉	,

他永远不会珍惜自己长久以来的错觉。

[hiː; hi] ['nevər] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [di'siːvd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [veɪn] [hoʊps] [ðoʊz] [huːm] [hiː; hi] [pə'sweidid]

he	never	could	have	deceived	with	his	vain	hopes	those	whom	he	persuaded
他	绝不	可以	有	受骗	和	他的	徒劳	希望	那些	谁	他	被说服

[tuː; tə] [biː; bi] [ˌriːə'lɪstɪk] ,

to	be	realistic	,
到	是	实际的	,

他绝不可能用自己不切实际的希望欺骗那些被他劝服而变得务实的人。

[æz; əz] [hiː; hi] [hɪm'self] [dɪd] [nɑːt] [sək'siːd] [ɪn] ['biːɪŋ] .

as	he	himself	did	not	succeed	in	being	.
作为	他	他自己	做过	不是	成功	在	存在	.

因为他自己并没有成功成为那样的人。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [hɪsˌtɔːri'ɑːgrəfər] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] ['æn(ə)lz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fæməli]

He	wished	to	be	a	sort	of	historiographer	writing	the	annals	of	a	family
他	希望	到	是	一个	种类	的	历史学家	写作	这	志	的	一个	家庭

,

,

,

他希望成为一名史学家，撰写家族史。

[ænd; ənd] ['peɪntɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪriəd] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['poʊət] , ['duːɪŋ] [fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs]

and	painting	a	period	;	but	he	was	a	poet	,	doing	far	more	than	this
和	绘画	一个	时期	;	但	他	曾是	一个	诗人	,	正在做	远的	更多的	比	这

,

,

,

他描绘了一个时代；但他更是一位诗人，他的成就远不止于此。

[ænd; ənd] [kən'trɪbjuːtɪŋ] [tuː; tə] [kri'eɪtɪv] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [æz; əz] [greɪt] [wɜːrks] [ʌv; əv] ['fɪkʃ(ə)n]

and	contributing	to	creative	literature	as	great	works	of	fiction
和	贡献	到	有创造力的	文学	作为	伟大的	作品	的	小说

[æz; əz] [hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['epɪk] [fɔːrm] .

as	have	been	written	in	the	epic	form	.
作为	有	到过	书面	在	这	史诗	形式	.

并为文学创作做出了贡献，创作了像史诗形式那样伟大的虚构作品。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pærədɑːks] [ɑːn] ['evri] [saɪd] [bʌt; bət] [wʌn] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['hjuːmən]

He	was	a	paradox	on	every	side	but	one	,	and	that	was	the	human
他	曾是	一个	悖论	在	每一个	边	但	一	,	和	那	曾是	这	人类

[saɪd] ,

side	,
边	,

他身上处处充满矛盾，唯独人性方面例外。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [hɪm'self] [hæv; həv] [held] [fɑːr] ['wəːðiə] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['lɪtəreri] [saɪd] .

which	he	would	himself	have	held	far	worthier	than	the	literary	side	.
哪个	他	会	他自己	有	握住	远的	更值得	比	这	文学	边	.

他本人会认为这比文学方面更有价值。

[ɑːn] [ðə; ði] ['hjuːmən] [saɪd] , [ðə; ði] ['sɪvɪk] [saɪd] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [biː; bi] ,

On	the	human	side	,	the	civic	side	,	he	was	what	he	wished	to	be	,
在	这	人类	边	,	这	公民	边	,	他	曾是	什么	他	希望	到	是	,

从人性层面和公民意识层面来说，他成为了他想成为的那种人。

[ænd; ənd] [nɑːt] [wʌt] ['eni] [pər'vɜːrsəti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['elɪmənts; 'eləmənts] [meɪd] [hɪm; ɪm] .

and	not	what	any	perversity	of	his	elements	made	him	.
和	不是	什么	任何	反常	的	他的	元素	制成	他	.

而不是他天性中某些邪恶特质所造就的他。

[hiː; hi] [hɜːrd] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [kɔːlz][tuː; tə] [suˈpriːm] [ˈduːti] ,

He	heard	one	of	those	calls	to	supreme	duty	,
他	听到	一	的	那些	呼叫	到	最高	责任	,

他听到了那种肩负至高职责的召唤，

[wɪtʃ] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [sɪˈlekt] [wʌn][mæn][ænd; ənd][nɑːt] [əˈnʌðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈspɑːns]

which	from	time	to	time	select	one	man	and	not	another	for	the	response
哪个	从	时间	到	时间	选择	一	男人	和	不是	其他	为了	这	回复

[wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪˈkwaɪər] ;

which	they	require	;
哪个	他们	要求	;

他们有时会选择某个人而不是另一个人来回应他们的需求；

[ænd; ənd][hiː; hi][roʊz][tuː; tə] [ðæt] [ˈduːti][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈgrændʒər] [wɪtʃ] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [sɪmˈplɪsəti]

and	he	rose	to	that	duty	with	a	grandeur	which	had	all	the	simplicity
和	他	玫瑰	到	那	责任	和	一个	宏伟	哪个	有	全部	这	简单

[ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [frentʃ] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] .

possible	to	a	man	of	French	civilization	.
可能的	到	一个	男人	的	法语	文明	.

他以法国文明人特有的谦逊和庄严的风范履行了这一职责。

[wiː; wi] [meɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tuː] [drəˈmætɪk][ɪn][ðə; ði] [ˈmænər]

We	may	think	that	there	was	something	a	little	too	dramatic	in	the	manner
我们	可能	思考	那	那里	曾是	某物	一个	小的	也	戏剧性	在	这	方式

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈheroʊɪzəm] ,

of	his	heroism	,
的	他的	英雄主义	,

我们或许会认为他的英雄事迹有些过于戏剧化了。

[hɪz; ɪz][ˈmɑːrtəri] ,

his	martyry	,
他的	殉道	,

他的殉难，

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [smaɪl] [æt; ət][ˈsɜːrt(ə)n][tɜːrnz][ʌv; əv] [ˈretərɪk] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [ˈletər] [əˈkjuːzɪŋ]

and	we	may	smile	at	certain	turns	of	rhetoric	in	the	immortal	letter	accusing
和	我们	可能	微笑	在	肯定	转弯	的	修辞	在	这	不朽	信	指控

[ðə; ði] [frentʃ] [ˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪnˈtɑːlərəb(ə)l] [rɔːŋ] ,

the	French	nation	of	intolerable	wrong	,
这	法语	国家	的	无法容忍	错误的	,

我们或许会对那封不朽的信件中某些措辞会心一笑，这封信指责法兰西民族犯下了不可容忍的错误。

[dʒʌst][æz; əz] , [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [smʌg] [ˈæŋgloʊ] - [ˈsæksn] [kənˈsiːt] ,

just	as	,	in	our	smug	Anglo	-	Saxon	conceit	,
只是	作为	,	在	我们的	踌躇满志	盎格鲁	-	撒克逊	自负	,

正如我们自鸣得意的盎格鲁-撒克逊人的优越感所体现的那样，

[wiː; wi] [læft] [æt; ət][ðə; ði] [prəˈsiːdʒər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˈmoʊʃən(ə)l] [kɔːrts] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kəmˈpeld]

we	laughed	at	the	procedure	of	the	emotional	courts	which	he	compelled
我们	笑了	在	这	程序	的	这	情绪	法院	哪个	他	被迫

[tuː; tə] [teɪk] [ˈkɑːgnɪzəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈmens] [ˌmɪsˈdiːd] [ˈʌðər] [kɔːrts] [hæd; həd][æz; əz] [ɪˈmoʊʃənəli]

to	take	cognizance	of	the	immense	misdeed	other	courts	had	as	emotionally
到	拿	认知	的	这	巨大	不当行为	其他	法院	有	作为	情感上

[kəˈmɪtɪd] .

committed	.
坚定的	.

我们嘲笑那些情绪化的法庭的程序，他强迫这些法庭承认其他法庭因情绪化而犯下的巨大错误。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪˈvent] , [haʊˈevər] [ˌɪndəˈrektli; ˌɪndaɪˈrektli][ænd; ənd] [ɪnˌvɑːlənˈterəli] ,

But	the	event	,	however	indirectly	and	involuntarily	,
但	这	事件	,	然而	间接	和	不由自主	,

但是，尽管这一事件是间接的、非自愿的，

[wʌz; wəz]['dʒʌstɪs] [wɪtʃ] [noʊ] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l][ɪn] ['jʊrəp] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ,

was	justice	which	no	other	people	in	Europe	would	have	done	,
曾是	正义	哪个	不	其他	人们	在	欧洲	会	有	完毕	,

这是欧洲其他任何国家都不会做出的正义之举。

[ænd; ənd][pər'hæps][nɑ:t]['eni]['pi:p(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [mɔ:r] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['kɑ:ntɪnənt] .

and	perhaps	not	any	people	of	this	more	enlightened	continent	.
和	也许	不是	任何	人们	的	这	更多的	开明	大陆	.

或许这片更加文明的大陆上的人民也不例外。

[ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv]['zəulə][æz; əz][ə; eɪ] ['lɪtərəri] [mæn][hæz; həz][ɪts] [,impə'fekʃəns] , [ɪts] ['feɪzɪz] [ʌv; əv]

The	success	of	Zola	as	a	literary	man	has	its	imperfections	,	its	phases	of
这	成功	的	佐拉	作为	一个	文学	男人	有	它是	瑕疵	,	它是	阶段	的

[dɪ'fi:t] ,

defeat	,
击败	,

左拉作为文学家的成功并非完美无缺，也并非一帆风顺，他曾经历过失败的阶段。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [sək'ses] [æz; əz][ə; eɪ]['hju:mənɪst][ɪz] [wɪ'ðaʊt] [flɔ:] .

but	his	success	as	a	humanist	is	without	flaw	.
但	他的	成功	作为	一个	人文主义者	是	没有	缺陷	.

但他作为人道主义者的成功是无可挑剔的。

[hi:; hi] ['traɪʌmft] [æz; əz] ['hoʊlli] [ænd; ənd][æz; əz]['faɪnəli][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['evər] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ]

He	triumphed	as	wholly	and	as	finally	as	it	has	ever	been	given	a
他	胜利	作为	完全	和	作为	最后	作为	它	有	曾经	到过	给定	一个

[mæn][tu:; tə] ['traɪʌmf] ,

man	to	triumph	,
男人	到	胜利	,

他取得了彻底而最终的胜利，这是人类历史上前所未有的胜利。

[ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [fræns] ['traɪʌmf] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	he	made	France	triumph	with	him	.
和	他	制成	法国	胜利	和	他	.

他带领法国取得了胜利。

[baɪ][hɪz; ɪz][hænd] , [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɔrəlz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][wʌn] [ɪn][ðə; ði][wɔ:r][ʌv; əv] [ə'merɪkən]

By	his	hand	,	she	added	to	the	laurels	she	had	won	in	the	war	of	American
经过	他的	手	,	她	额外	到	这	月桂树	她	有	韩元	在	这	战争	的	美国人

[ˌɪndɪ'pendəns] ,

Independence	,
独立	,

在他的帮助下，她为自己在美国独立战争中赢得的荣誉锦上添花。

[ɪn][ðə; ði]['wɔrz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n][fɔ:r; fər] ['lɪbərti] [ænd; ənd][i'kwɑ:ləti] , [ɪn][ðə; ði] [kæm'peinz]

in	the	wars	of	the	Revolution	for	liberty	and	equality	,	in	the	campaigns
在	这	战争	的	这	革命	为了	自由	和	平等	,	在	这	竞选活动

[fɔ:r; fər][ɪ'tæliən]['ju:nəti] ,

for	Italian	Unity	,
为了	意大利语	统一	,

在争取自由和平等的革命战争中，在争取意大利统一的运动中，

[ðə; ði] [ɪm'perɪʃəbl] [li:f] [ʌv; əv][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [ək'nɑ:lɪdʒmənt] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] ['erər] .

the	imperishable	leaf	of	a	national	acknowledgement	of	national	error	.
这	不朽的	叶子	的	一个	国家的	致谢	的	国家的	错误	.

国家对自身错误的永恒承认。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神